



De Buet

Réckbléck
Manifestatiounen 2019

2

Dat neit
Käercher Gréiweschlass

22

Käercher
Leit

40

Annuaire communal

Administration communale de Koerich
2, rue du Château L-8385 Koerich
☎ 39 02 56-1 / Fax: 39 02 56 32
info@koerich.lu / www.koerich.lu

Collège échevinal

college-echevinal@koerich.lu

WIRION Jean, Bourgmestre
☎ 39 02 56 24 / 691 337 247

WELU Norbert, Échevin
☎ 621 276 333

WEYLAND Yves, Échevin
☎ 691 867 552

Secrétariat communal

secretariat@koerich.lu / Fax: 39 54 93

LECOQ Patrick
Secrétaire communal
☎ 39 02 56 31
patrick.lecoq@koerich.lu

EPSTEIN Tim
☎ 39 02 56 23
tim.epstein@koerich.lu

Recette communale

recette@koerich.lu / Fax: 39 73 62

SCHLUNGS Anne-Marie
Receveur communal
☎ 39 02 56 22
anne-marie.schlungs@koerich.lu

TREINEN Alfred (Secrétariat & Recette)
☎ 39 02 56 35
alfred.treinen@koerich.lu

Bureau de la Population Etat civil, Service scolaire

population@koerich.lu / Fax: 39 02 56 32

CLOOS Monique
☎ 39 02 56 27
monique.cloos@koerich.lu

MAAR Mireille
☎ 39 02 56 28
mireille.maar@koerich.lu

Accueil

MANGEN Pascale
☎ 39 02 56 29
pascale.mangen@koerich.lu

Relations publiques

TARANTINI Cindy
☎ 39 02 56 21 / Fax: 39 02 56 32
cindy.tarantini@koerich.lu

Service technique

technique@koerich.lu / Fax: 39 54 93

REBELO Sergio
Ingénieur diplômé
☎ 39 02 56 30

sergio.rebelo@koerich.lu

RODESCH Steve
Technicien communal
☎ 39 02 56 20
steve.rodensch@koerich.lu

Atelier technique

atelier@koerich.lu

WELSCHER Roby
Chef d'équipe
☎ 39 92 02 / 691 39 92 02
Rue de la Montagne, Koerich

Maison des Jeunes

☎ 26 10 83 09 7
7, Rue de l'École L-8358 Goebblange

Garde - Forestier

PARRIES Marc
☎ 39 79 31 / 621 20 21 40
Fax: 39 73 49
marc.parries@anf.etat.lu

Ecole centrale

SCHETTINI Damiano
Conciergerie
☎ 39 97 92 / Fax: 39 97 92 46
damiano.schettini@koerich.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

Maison Relais

KALTE Mara
Chargée de direction
☎ 39 97 92 48 / Fax: 39 97 92 37
relais.koerich@croix-rouge.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

Heures d'ouverture de l'administration

Lundi, mardi, jeudi et vendredi
de 8h00 à 11h30
et de 14h00 à 16h00

Mercredi
de 8h00 à 11h30
et de 14h00 à 19h00

Il est possible de prendre
rendez-vous en dehors
des horaires d'ouverture
en contactant directement
le service concerné.

Comptes bancaires:

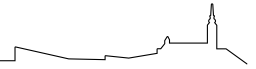
CCPL: LU71 1111 0077 1350 0000

BCEE: LU33 0019 2601 0319 3000

CCRA: LU02 0090 0000 0203 1631

BILL: LU43 0026 1021 5620 0000

BGLL: LU18 0030 4447 5746 0000



Den Editorial

Léif Matbiergerinnen a Matbierger

De Summer ass elo eriwwer an de Wanter kënt mat grouse Schrëtt op eis duer. Et war e markante Summer, an dat a villen Hisiichten. Net nëmmen eis Gemengenaarbechter hate mat Temperature vu méi wéi 40 Grad ze kämpfen, mee och eis Natur, virop d'Bëscher an d'Felder, hat et net einfach mat der Hëtzt an dem Manktem u Waasser. Wann dës Tendenz sech bestätegt, da wäert d'Drénkwaasser an den nächste Joren e groust Thema ginn. Dofir leeë mir lech elo schonn un d'Häerz, fir ganz responsabel mat eiser wäertvollster natierlecher Ressource ëmzegoen.

Op kulturellem Niveau hate mer mat der Aweigung vum Gréiweschlass e ganz flotten Ofschloss vum Summer. En däitscht Spréchwuert seet "Was lange währt, wird endlich gut", an dat ass hei zoutreffend. Dräi Ministeren (déi de Ressort vun der Kultur ënnert sech haten) ware mam Projet vun der Restauréierung befaasst, eng sëllechen Hürden hu missen iwwerwonnen ginn, mee dat gehéiert elo der Vergaangenheet un, eist Schlass ass fäerdeg an d'Resultat léisst sech weisen. E grouse Merci un d'Käercher Schlassfrënn fir hiert exemplarescht a fräiwëllegt Engagement.

Deenen, déi op den Aweigungsfeierlechkeeten dobäi waren, ass sécherlech opgefoll, datt d'Schlass an de Wanterméint nëmme begrenzt genotzt ka ginn. Aus dësem Grond, awer och well eise Festsall ze kleng ass an den haitegen Ufuerderungen net méi entsprécht, hu mir eis de Bau vun engem neie Kulturzenter op d'Agenda gesat. Leider feelt et momentan awer nach um adequaten Terrain, fir dëse Projet unzegoen, mee et ass eng vun eise Prioritéiten.

Net nëmmen d'Gemeng huet ee Problem fir e Grondstéck ze fannen (an ze bezuelen); am ganze Land ass de bezuelbare Wunnraum scho säit längerem an der Diskussioun an et ass eng grouss Prioritéit vun der Regierung, fir bezuelbare Wunnraum ze schafen. Et huet scho méi ewéi ee Minister verzweiwelt probéiert, déi explosiounsarteg Präisentwécklung ze bremsen, bis elo ass allerdéngs all Versuch méi oder wéineger gescheitert. Fir eppes kënnen ze bewierken, mussen d'Gemengen nieft der SNHBM an dem Fonds du Logement och hir politesch Responsabilitéit iwwerhuelen a selwer kleng a mëttelgrouse Wunnprojete verwierklechen, fir ze verhënneren datt d'Präisser vu Bauplazen a Wunnenge weiderhin an astronomesch Héichte klammen.

Dofir maache mer op dëser Plaz en Opruff un lech. Wann Dir an eiser Gemeng en Haus, eng Bauplaz, en Terrain am Perimeter oder esouguer en Terrain an der Gréngzon verkafe wëllt, sot eis Bescheed, ier Der Ären Objet um Privatmarché ubitt. D'Gemeng kann zwar net déiselwecht Präisser bezuelen, mee e Verkaf un d'Gemeng ass fir e gudden Zweck, nämlech de soziale Wunnengsbau, an dee Moment och steierfräi.

Nëmmen zesumme kënnen mir dës Erausfuerderung meeschteren an dofir suergen, datt eis Kanner och nach an eisem schéine Land wunne kënnen.

Yves Weyland, Schäffen

De Schäfferot huet en Ouer fir lech! citoyen@koerich.lu

Den Sommaire

Réckbléck	02	Jugendhaus	52
Käercher Gréiweschlass	22	Avis au public	56
Käercher Veräiner	32	État civil	72
Käercher Leit	40		



1. Mäerz

Literaturowender



Kriminalroman

DAMIT DIE NACHT VERGEHT



MARCO SCHANK

De Marco Schank huet aus sengem neie Buch „Damit die Nacht vergeht“ gelies, wou säi bekannte Commissaire Mathieu och am Marokko am Asaz ass. De Marco Schank ass vu Beruff Sozialpädagog, vill kennen hien awer och wéinst senger politescher Carrière. Hie schreift zënter 1996 Kriminalromaner a krut 2009 de Lëtzebuenger Bicherpräis fir säi Buch „Todeswasser“.

De Marco Schank gouf musikalesch begleet vun der Akkordeonistin Isabelle Chaussy.





8. Mäerz


Kulturkommissioun


Photo-Club Käerch

Organisatioun
D'Kulturkommissioun
mat der Gemeng Käerch



KUERZ *Chronik*
VUM MENN MALKOWITSCH
SENGEN DEEG AN DER LOGE



NICO HELMINGER

Freides, den 8. Mäerz, hate mer déi grouss Eier, fir kënnen den Nico Helminger fir d'Käercher Literaturowender ze begrëssen. Den Nico Helminger huet gläich e puer Mol de Concours Littéraire National gewonnen, krut 2008 de Batty-Weber-Präis, an zwee Mol de Prix Servais: 2004 fir säi Gedichtsband an d'lescht Joer fir de Menn Malkowitsch. Dëst Buch krut dann och nach am leschten Hierscht de Lëtzebuurger Bicherpräis.

Fir de passende musikaleschen Encadrement huet de Chris Reitz op senger E-Gei gesuergt.





10. Mäerz

Buergbrennen an de Stuerm „Eberhard“

 Jeff Nothum

 Photo-Club Käerch



Alerte Orange vu Meteolux fir de Sonnde vum Buergbrennen

Eis Gieweler Pompjeeën hunn de ganze Sonnde vollen Asaz bewisen, fir dem Stuerm ze trotzen. Um 18.45 Auer, wéi de Fakelzuch sech esou lous op de Wee vun der Gemeng Richtung Fulsbiërg gemaach huet, hat de Stuerm sech geluecht. Heiandsdo do ass eng kleng Lëftchen opkomm, déi awer keen aus dem Tratt bruecht huet. Och de bësse Reen, deen do erofkomm ass, war net der Ried wäert. Um Fulsbiërg ukomm ass direkt d' Buerg a Brand gesat ginn. Eng kleng Lëftche war hannert d'Feier geroden an esou ass d' Buerg séier a Flamen opgaangen.

De Wanter ass verdrifwen. D'Fréijer ka kommen.

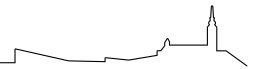
Wéi ass eng al Bauerereegel: „Wéi den Damp op Buergsonndeg geet, esou geet en de ganze Virsummer.“

Merci un eis Gieweler Pompjeeën, dass si déi Traditioun mat hirem Asaz héichhalen.

Bis d'nächst Joer, awer dann ouni Stuerm.

Organisatioun
Gieweler Pompjeeën
mat der Gemeng Käerch





15. Mäerz

Auditioun



Photo-Club Käerch



Sëlwerpabeier, ?

kann ech dee getrennt sammelen



Jo!

A verschiddene Recyclingszenteren. Soss am Reschtofall. Am beschte verzichts du awer ganz op Sëlwerpabeier a notz Verpackung mat enger méi laanger Liewensdauer.

Parzeläin & Spigel, ?

kann ech déi am Glascontainer entsuergen



Nee!

Nëmme Glasbehälter gehéieren an de Glascontainer. Parzeläin & Spigele kënnen am Recyclingszenter getrennt entsuergt ginn.

Plastiktut & -folie, ?

kann ech déi getrennt sammelen



Jo!

Am Recyclingszenter, den RE-Boxen oder am grénge Valorlux - Sak (wann disponibel). Am beschte verzichts du awer direkt ganz op Plastiktuten a -folien a notz Verpackung mat enger méi laanger Liewensdauer.

Kaffisbecher to go, ?

kann ech dee mam Pabeier & Kartongtrennen



Nee!

Knaschtege Pabeier & Kartong kann net recycdéiert ginn a muss an de Reschtofall. Ausserdeem sinn dës Becheren oft mat Plastik versinn (Deckel, Beschichtung,...). Am beschten verzichts du ganz op Ewechpuchbecheren a notz Behälter mat enger laanger Liewensdauer.

Knaschteg Behälter, ?

muss ech déi wäschen ier ech se trennen



Nee!

Behälter a Konserven kënnen "läffelpopper" entsuergt, a muss net ausgespullt ginn. Di meescht Behälter kënnen recycdéiert ginn.

Trennen ouni Trennungs- trauer ? Maach! et richtig! N°1



Nee!

Kaffisaz, ?

kann ech deen an den Offloss schëdden

Kaffisaz gehéiert (ouni Plastik- oder Aluminium-Kapsel) an de Biooffall. Am beschte verzichts du direkt ganz op Kaffi-Kapselen! Generell sollt ee keng lessensreschter, Ueleg oder Fetter an den Offloss schëdden. Dës kënnen den Offloss verstoppen a Schied an der Kläranlag urichte bzw. d'Ofwaasser onnéideg belaachten.

Enveloppefënster, ?

däerfen déi mat an de Pabeier- & Kartongcontainer



Jo!

Et kann een se ausschneiden a am Reschtofall entsuergen, et ass awer kee Muss.

Metalldeckel a Korkstëpp, ?

kënnen déi mat an de Glascontainer



Nee!

Metalldeckel kënnen iwwert de bloe Valorlux-Sak getrennt entsuergt ginn. Déi meescht Recyclingszenter hunn eng Sammelstatioun fir Korkstëpp.

Fotoen, ?

kann ech déi am Pabeier- & Kartongcontainer entsuergen



Nee!

Fotoe kann een net recycdéieren. Se mussen am Reschtofall entsuergt ginn. Dat nämmecht géllt fir beschichten a plastifizierten Pabeier.

Etiketten op Glasbehälter, ?

däerfen déi mat an de Glascontainer



Jo!

Et kann een se erof huelen, et ass awer kee Muss.

Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



An Zusammenarbeit mat



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de l'Énergie
Administration de l'Environnement



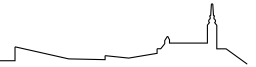
ecotrel
ASSOCIATION SAAR-NEL-LORENAISE

VALORLUX
ESPERANZA, EN OUVRIRE VOSSE ENTENTE DURABLE

Verëffentlecht vun

Gemeng Käerch





30. Mäerz

Groussbotz

Organisatioun
D'Emweltkommissioun
mat der Gemeng Kärch

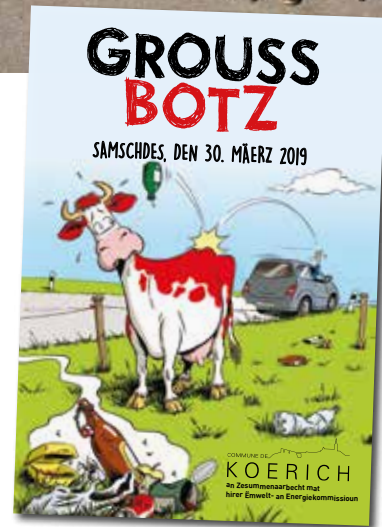



Photo-Club Kärch




Classeuren & Büroklameren, dierfen déi mat an de Pabeier- & Kartongscontainer

Nee!

All d'Metallstécker (idem Plastik a Pech) sollten wa méiglech virun der Entsuegung am Pabeier- & Kartongscontainer erausgeholl an am Recyclingcenter getrennt entsuert ginn.

Benotzte Nuesschnappecher, dierfen déi mat an de Pabeier- & Kartongscontainer



Nee!

Benotzte Pabeiernuesschnappecher an och Kichepabeier kënnen net recycléiert ginn, kënnen awer mam Biooffall entsuert ginn. Och knaschteg Pabeier- a Kartongsverpackunge gehéieren net an de Pabeier- a Kartongscontainer, mee an de Reschtstoffall.

Keessenziedel, kann deen an de Pabeier- & Kartongscontainer



Nee!

Déi meescht Keessenziedel bestinn aus Thermopabeier a mussen am Reschtstoffall entsuert ginn.



Pabeier am Biooffall, fir d'Upechen um Buedem ze verhënneren, ass dat OK

Jo!

Al Zeitungen, Kichepabeier oder Pabeierstute kënnen genotzt ginn, fir d'Upeche ze verhënneren a Geruchs- a Schimmelbildung ze vermeiden. De Behälter sollt reegelméisseg gewäsch ginn.



Biologesch degradabel

Biologesch degradabel Plastikverpackungen, duerfen dës an de Biooffall

Nee!

„Biologesch degradabel“ ass kee gesetzlech gereegelte Begrëff. Vill Produiten sinn nëmmen deelweis biodegradabel oder sinn net géeegeert fir Kompostéierungsanlagen oder de Kompost doheem. Am Zweiwelsfall deemno mam Reschtstoffall entsuergen.

Trennen ouni Trennungs- trauer ? Maach et richtig! N°2



Ongelafen oder ongeneisbar Konserven,

Nee!

soll ech dës zouloossen an am Reschtstoffall entsuergen

Idealerweis d'Konserven opmaachen an de Contenu iwwert de Biooffall an de Behälter iwwert de spezifische Recyclingwee (Glas, Kartong oder Valorlux) entsuergen. Den Inhalt dierf net an den Offloss geschott ginn, well dëst de Kanal verstoppen an d'Waasseropbereedung an der Kläranlag stéiere kann.



Gras a Gaardenoffäll, kann ech déi am Biooffall entsuergen

Jo!

Bei gréissere Quantitéite sollt een d'Gaardenoffäll awer separat vun der Gemeng ofhuele loossen oder selwer am Recyclingszenter laanschtbréngen. Oppassen, dass méiglechst kee Buedem mat entsuert gëtt. Äscht an déck Holzmaterial duerfe bei verschiddene Gemengen net an de Biooffall (informéier dech an denger Gemeng).

Doudeg Déieren, kann ech déi am Biooffall entsuergen

Nee!



Kadaver vun Déiere sollten am beschte Fall iwwert den Déierendokter entsuert ginn. Kadaver vu klengen Déieren, wéi Mais a Villercher, kënnen och an enger Tut am Reschtstoffall entsuert ginn.

Biren, kënnen déi an de Glascontainer

Nee!



D'Sammlung vu Bire gëtt iwwert Ecotrel organiséiert. Et kann een se an de Recyclingszentren, bei der SDK oder a munche Geschäfte ofginn.

Plastikfläschchen & Béchsen soll ech dës zesummendrécken ir ech se entsuergen

Jo!



Dëst awer just fir Plaz am Behälter a beim Transport ze spueren.

Editeur
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



An Zesummenaarbecht mat

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable
Administration de l'environnement

SDK PRODUITEN INNOVATIONEN KOMPOSTIEREN
SuperDrecksKëscht®

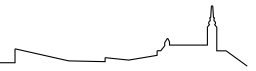
ecotrel associatioun sans but lucratif

VALORLUX Ensemble, en route vers un monde durable

Publizéiert vun
Gemeng Käerch

COMMUNE DE
KOERICH





13. Abrëll

Galaconcert





Ried um Owend vum Gala Concert vun der Presidentin Tamy Scherer



Gudden Owend alleguer,

Och wa mier elo scho bal um Enn ukomm sinn, wëll ech lech am Numm vun der Käercher Musek nodréiglech häerzlech op eisem Gala Concert 2019 ënnert dem Motto „It's Tea-Time“ begréissen. Woubäi Der méttlerweil scho wësst, dass et sech ëm Groussbritannien an Irland dréint.

Fir esou e Gala Concert op d'Been ze setzen, ass ëmmer vill Opwand néideg. Et kascht vill Zäit a vill Nerven, an ouni verschidde Leit, bräicht ee guer net unzefänken.

Dowéinst well ech als éischt dem Schäfferrot, der Gemeng an de Gemengenaarbechter villmools Merci soen, dass si eis all Joer d'Sportshal an anert Material zur Verfügung stellen, dofir suergen, dass d'Hal fräi ass, wa mir se brauchen, an eis och dëst Joer derbäi gehollef hunn, d'Podiumen ze setzen a souguer d'Still nach eng Kéier extra propper gemaach hunn.

Natierlech brauch een och während dem Concert Leit, déi wiibelen, villmools Merci also all deenen, déi den Owend hei si fir eis ze servéieren oder soss eng Hand unzepaken, an all deenen, déi och soss ëmmer do waren, fir ze plangen an opzerichten.

Merci och u Rent-a-Tent, déi ëmmer fir déi passend Ambiance suergen.

A wat wier eng Musek ouni hir Nolauschterer. E Concert ass nëmmen en Erfolleg, wann och Leit do sinn fir en ze héieren, also Merci lech, dass Dir all de Wee den Owend bei eis bis op Käerch fonnt hutt.

E ganz besonnesche Merci och eise Musikanten. Mir sinn eng kleng Gemeng an natierlech krut jidderee mat, dass d'lescht Joer eng dréchen Zäit fir d'Käercher Musek war. De Gala Concert gouf ofgesot, mir haten och soss knapps Concerten a mir ware laang op der Sich no engem Dirigent. D'Simone,

eng vun eise Musikantinnen, hat déi Roll kuerzfristeg iwwerholl. Eis Prouwe sinn also weidergaangen an Dir sidd alleguer weider komm. Ech ka selwer bestätegen, dass et net einfach ass, an eng Prouf ouni Zil ze goen.

Villmools Merci lech alleguer fir Är Gedold, Ären Zesummenhalt an Är Higab. Ouni lech géif haut guer keen hei setzen, an ech denken, dass et sech gelount huet, op d'Zänn ze bäissen.

Dank dem Christiane, dem Marie-Jeanne an dem Marcel gouft Dir – a mir – op eng witzeg Aart a Weis duerch de Programm vum Owend gefouert, a mir hunn doduerch déi eng oder déi aner Minutt gewonnen, fir Loft ze schnappen. Fir hinne Merci ze soen, hu mir e klenge Kaddo fir si virbereet an ech géif d'Monique an den Ed bieden, déi ziwuerreechen.

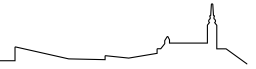


Photo-Club Kärch

Wéi schonn erwäänt, war e grouesse Problem, dass mir keen Dirigent haten. Duerch eis Kollege vu Rammerech si mir awer op een opmierksam ginn, deen eng zweet Musek gesicht huet. Den Arnaud Meier kënnt aus dem Elsass an huet scho fréi d'Léift zur Musek entdeckt. No engem 1. Treffen an enger klenger „Prouf-Prouf“ wore mir séier iwwerzeegt, dass deen do eis just nach gefeelt hätt, an esou koumm den Arnaud dann als Dirigent bei eis an d'Musek. Niefert dem Dirigéiere, komponéiert hien och seng eege Stécker, wéi Dir bei „Fungie“ konnt héieren. Am Moment schafft hien nach als Direkter a Pianoproff an der École de musique du Centre Chopin zu Paräis.

Merci beaucoup Arnaud pour ton engagement et le bon travail. On a aussi un petit cadeau pour toi.

Sou, an da komme mier zu deem leschte Merci, dee mir perséinlech ganz besonnesch um Häerze läit. Dir, genausou gutt wéi ech, sinn et gewinnt, dass eigentlech eng aner Persoun op dëser Plaz dës Riet hätt. D'Edith ass säit iwver 30 Joer am Comité an no 15 Joer Presidentin huet hatt entscheet, dass et Zäit fir e Wiessel gëtt. Du kanns bis bei mech kommen, Edith, well fir dech hu mier och eng Klenggekeet. All déi Joren hat d'Kärcher Musek bei dir en héije Stellwäert. Du hues deng ganz Zäit an däi ganz Häerz investéiert. Och an deene leschte Méint hues du weider deng Ënnerstëtzung ugebueden an och besonnesch mir gehollef, mech a menger neier Roll zurecht ze fannen. A well Blummen oder Krippercher einfach net duergi fir ze weisen, wéi dankbar mir fir all deng Méi sinn, hu mir eis eppes aneres afale gelooss.

Do wéinst ernenne mer dech zur Éierepresidentin op Liefzäit vun der Kärcher Musek. Merci fir alles, Edith!

Ech wollt dann awer och drop hiweisen, dass nom Concert Leit mat der Heeschekëscht bei der hënneschter Dier stinn, a mir soen am Viraus Merci fir all Don, dee mir fir d'Association Narin kréien.

Ech hoffen, de Concert huet lech bis elo gefall a wënschen lech vill Spaass bei eisem leschte Stéck.

Mir géifen eis och freeën, wann Dir dono nach zesumme mat eis beim Comptoir een, oder e puer Pätt géift drénken.

Fir de Rescht: maacht lues fir heem a mir gesinn eis spéitstens an engem Joer erëm.





11. Mee

Ausstellung „Leonardo da Vinci: les Inventions d'un Génie“



Den 11. Mee 2019

huet d'Kulturkommissioun en Ausfluch op Léck organiséiert. Moies stoungen dem Leonardo da Vinci seng Erfindungen „Les Inventions d'un Génie“ am Musée de la Vie Wallone um Programm. No engem excellente Mëttegiessie mat Lécker Spezialitéite, konnte mer den historesche Kär vu Léck entdecken.



Ausstellung „Beyond Klimt“

Den 21. Oktober 2018

si mir mat der Kulturkommissioun op Bréissel d'Ausstellung „Beyond Klimt“ an de Musée Bozar kucke gefuer. No engem Brunch am Musée des Instruments de Musique, hun eis Guiden am Parc des Expositions um Plateau Heysel op eis gewaart. Hei hate mir eng Visite vun der Sonderausstellung vum 60. Anniversaire vum Atomium a vun der Weltausstellung um Programm.



Kulturkommissioun



17. Mee

Sportleréierung

Organisatioun
D'Sport- a Fräizäitkommissioun
mat der Gemeng Kärch



Lauréats individuels

Cossu Kenza
Judo

Cossu Samuel
Judo

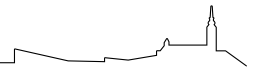
Eschette Sonny
Triathlon Duathlon Trail

Glesener Franky
Darts

Schumacher François
Quilles

Feipel Roby
Pêche à la truite





19. Mee

Concerts de Koerich



Och 2019 hunn d'Käercher Schlassfrënn an Zesummenaarbecht mat der Kulturkommissioun an dem musikalesche Beroder Leo Halsdorf 2 Concerten am Kader vun de Concerts de Koerich organiséiert.

Am eemolege Kader vun der Käercher Kierch hunn den 19. Mee de Maurice Clement (Uergel) an den Adam Rixer (Trompett) de Public mat engem kuerzweilige Programm begeeschtert.

De 16. Juni sollt sech den Trio Cénacle presentéieren. Leider huet de Programm misse kuerzfristeg ofgeännert ginn, well de Sänger Nico Wouterse erkrankt wor. Trotzdeem hunn d'Michèle Kerschenmeyer (Piano) an d'Evelyn Czesla (Sopran) de Concert duerchgezunn, natiirlech mat engem ofgeännerte Programm. Hei nach emol en décke Merci un déi 2 Kënschtlerinnen, déi sech et net huele gelooss hunn, kuerzfristeg en ofgeännerte Programm anzestudéieren an esou de Public net am Stach ze loossen.



Käercher Schlassfrënn



16. Juni

Organisatioun

D'Käercher Schlassfrënn
& d'Kulturkommissioun
mat der Gemeng Käerch



**Natierlech geet et och 2020
weider mat engem**

1. Concert de 17. Mee.

Hei presentéiere Kae Shiraki
(Piano), Sandrine Cantoreggi (Violin)
a Leo Halsdorf (Cor) Wierker
vum Ferdinand Ries, Erzherzog
Rudolph v. Österreich a Carl Czerny.

Den 2. Concert ass de 14. Juni

mam Quatuor Louvigny (Philippe
Koch, Fabian Perdichizzi, Ilan
Schneider, Alexandr Kramouchin)
dee Wierker vum Ludwig v.
Beethoven presentéiert.

D'Concerte fanne statt um 17.00
Auer an der Käercher Kierch.

De Präis ass 20 €,
Jonker a Studente si gratis.

**Dir kënt Är Plaz reservéieren
duerch Iwwerweisung op de Kont
vun de Concerts de Koerich -
IBAN LU10 1111 2571 7932 0000
(Comptes Chèques Postaux).
Vergiesst net Ären Numm an de
Concert unzeginn.**





7. Juni

Nopeschfest



**nopesch
fest**

Freideg, den 7. Juni 2019

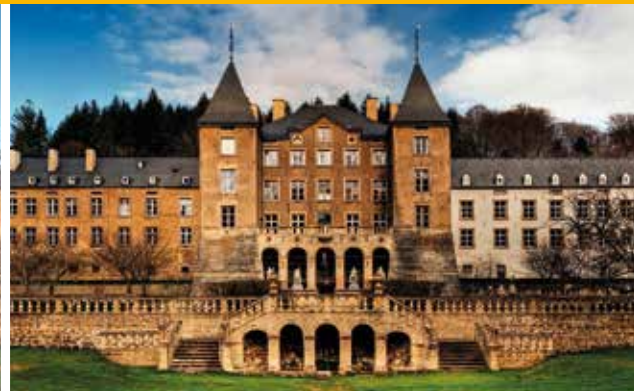
**la fête
des
voisins**

Vendredi 7 juin 2019





BIENVENUE DANS LA RÉGION GUTTLAND ! WILLKOMMEN IN DER REGION GUTTLAND!



Aux portes de Luxembourg-ville, venez découvrir un décor enchanteur, parsemé de villages de charme, d'anciennes fermes, de châteaux imposants et de magnifiques paysages naturels.

La sérénité et le calme règnent dans cette région en dépit du fait qu'elle se trouve au centre géographique du pays.

Des centaines de kilomètres de sentiers de randonnée et de pistes cyclables serpentent à travers les paysages préservés.

Venez découvrir les attractions touristiques de la région Guttland sur www.visitguttland.lu !

N'hésitez pas à nous demander nos différentes publications touristiques.

Sur notre page Facebook (Visit Guttland) vous trouvez toutes les nouveautés sur la région.

Vor den Toren der Hauptstadt befindet sich eine verwunschene Kulisse aus charmanten Dörfern mit zahlreichen restaurierten Bauernhöfen, imposanten Schlössern und geheimnisvollen Burganlagen, sowie bezaubernden Naturlandschaften.

Die Region bietet Stille und Ruhe, obwohl sie geografisch das Zentrum des Landes bildet.

Hunderte Kilometer an Rad- und Wanderwegen schlängeln sich durch die unberührten Landschaften dieses Naherholungsgebiets.

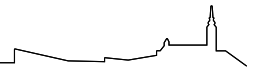
Entdecken Sie die Sehenswürdigkeiten der Guttland Region auf www.visitguttland.lu !

Geme können Sie unsere touristischen Publikationen bei uns anfragen.

Auf unserer Facebook Seite (Visit Guttland) finden Sie alle aktuellen Informationen zur Region.

 Office Régional du Tourisme
Centre/Ouest
+352 28 22 78 62
info@visitguttland.lu
www.visitguttland.lu





08. Juni

Nuit du sport





Photo-Club Kärch

Organisatioun

D'Sport-a Fräizäitkommissioun
mat der Gemeng Kärch

Sportshal

1, Neie Wee
L-8385 Kärch

- 18:00-22:00 **Functional Training** Sport a Fräizäitkommissioun
 - 18:00-22:00 **Deschtennis** DT Kärch
 - 19:00-21:00 **Fiederball** Sport a Fräizäitkommissioun
 - 18:00-19:00 **Hip Hop** Maison des Jeunes
 - 19:30-20:30 **Hip Hop** Maison des Jeunes
 - 21:00-22:00 **Hip Hop** Maison des Jeunes
 - 18:00-18:45 **Sophrologie** Sport a Fräizäitkommissioun
 - 20:00-20:45 **Sophrologie** Sport a Fräizäitkommissioun
 - 18:00-22:00 **Judo** Sport a Fräizäitkommissioun
 - 18:00-22:00 **Airtramp** Maison Relais
-
- 18:00-22:00 **Bubble Football** FC Kärch
 - 19:00-22:30 **Outdoor Keelebunn** Keeleclub Giewel
 - 18:00-22:00 **Mountainbike** Biketours
 - 18:00-22:00 **Pétanque** Seniorens Treff
 - 17:15-20:00 **Parcours duerch d'Gemeng (Lafen/Wandern/Nordic Walking)** Sport a Fräizäitkommissioun





22. Juni

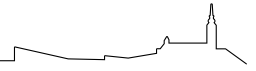
Virowend Nationalfeierdag





Photo-Club Käerch





Endspurt am Käercher Gréiweschlass

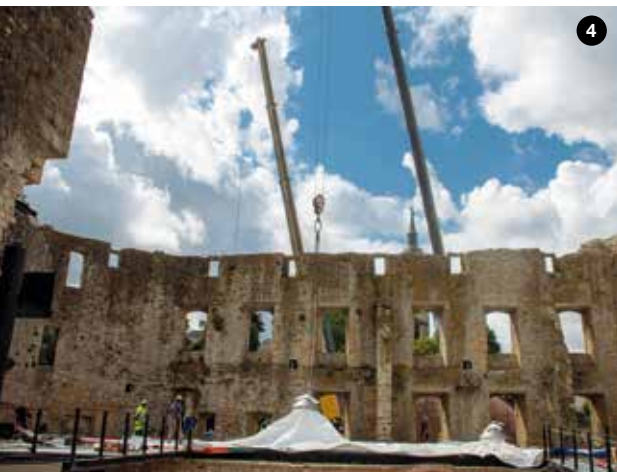


Foto 1-2-3

30. Juli 2019

D'Ramp fir d'Besichtigung vum Hexentuerm
gëtt am Gréiweschlass installéiert.

Foto 4-5-6

12. & 13. August 2019

Den Zelt daach fir iwwer d'Bühn kënnst an d'Gréiweschlass.





Käercher Schlassfrënn

2



3



6

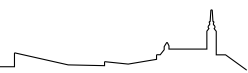


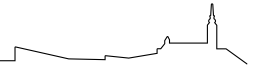
29. August Pressekonferenz am neie Pavillon vum Gréiweschlass

D'Kulturministesch Sam Tanson kritt
d'Gréiweschlass an de Programm vun
den Aweigungsfeierlechkeete virgestallt.









Dat neit Käercher Gréiweschlass

*„... Egal, wat se opriichten, et ass Rääbi géint dat, wat
d’Käercher Schlass als Zeen an als Hannergrond
fir Kulturzwecker elo schonn ze bidden huet ...
Dat wëll ech iever kloer an däitlech hei gesot hunn. Prost.“*

Michel (Um Staminet vum 26. Juni 1994 vum Pir Kremer)



Dat, wat de Pir Kremer (alias Michel) deemools formuléiert huet, ass elo 2019 Wirklechkeet ginn. An et ass wirklech gelongen, esou och de Kommentar vun de ville Leit, déi op der Aweigung an op de Manifestatiounen duerno do woren.

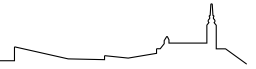
„Was lange währt, wird endlich gut“, huet de Buergermeeschter Jean Wirion a senger Usprooch gemengt. Mir, an dat wor och den allgemengen Echo vun alle Leit, déi op den Aweigungsfeierlechkeeten derbäi waren, mengen: „Was lange währt, wird RICHTIG gut“.

Fir dat ze feieren, hate sech d’Käercher Schlassfrënn an Zesummenaarbecht mat der Käercher Kulturkommissioun eppes ganz Besonnesches afale gelooss. Am Schlass ware während 10 Deeg intressant Manifestatiounen. Um Programm stoungen de Film „Superjhemp Retörns“, e Concert mat der Lëtzebuerger Militärmusek ënnert der Leedung vum Capitaine Christian Kirpes, e Literaturowend mat de jonke Käercher Kënschtler Marc Weber a Marc Simon, e Jazz-Concert mam

Arthur-Possing-Quartett, eng musikalesch Revue „Um Staminet mam Pir Kremer“, inszenéiert vum Claude Mangen, Direkter vum Mierscher Kulturhaus, eng Féierung vum Marc Parries a Christian Waltener duerch Käerch ënnert dem Motto „Steine brechen, Steine sprechen“, e Concert vu „Seed to Tree“ an eng Konferenz iwwert d’Gréiweschlass mat der Architektin Tatiana Fabeck an dem Jean-Jacques List vum Service des sites et monuments nationaux, Responsable vum Projet.

No dësen Evenementer wäert d’Schlass fir d’Visiteure gratis zougänglech sinn. Konkret Datumer fir weider Aktivitéite stinn nach net fest, mee e puer Manifestatioune si fir 2020 schonn an der Planung. An Zukunft wäerten d’Gestionnairë vum Gréiweschlass oppe bleiwe fir weider Eventer. Och beim Genre vu kulturellen Aktivitéite sollen et keng Aschränkunge ginn.





Réckbléck op de Programm vun den Aweiungsfeierlechkeete vum Kärcher Gréiweschlass

Zanter November 1938 ass d'Schlass als „Monument national“ klasséiert. A scho säit 1993 setze sech d'Kärcher Schlassfrënn fir den Erhalt an d'Renovéierung vun der Schlassruin an. Am Joer 1985 ënner dem Minister Robert Krieps huet de Staat d'Schlass mat sengem Beréng vun den Ierwe vum fréiere Kärcher Buergermeeschter an Entrepreneur Pierre Flamang ofkaaft, deem dat Ganzt zënter 1949 gehéiert huet, nodeem en et vum Baron de Wykerslooth gesteeet hat. Wien elo gemengt huet, de Staat géif eppes ënnerhuelen, fir de Verfall vum Kärcher Schlass ze stoppen, dee gouf enttäuscht. Aus dësem Onmut eraus sinn dunn d'Kärcher Schlassfrënn entstanen a si hu sech och vun Ufank u fir den eemolege Site am Zentrum vu Kärch agesat.

D'Ausgruewungen, déi kuerz virum Joer 2000 ugefaangen hunn, goufen 2003 ofgeschloss. 2009 kruten d'Kärcher Schlassfrënn d'positiv Réckmeldung vum Kulturministère, datt mat dem Renovatiounsprojet vum Kulturschlass Kärch definitiv ugefaange géif ginn.

D'Mauerwierk, dat aus lokalem Sandstee besteet, huet fir d'éischt misse verstärkt ginn.

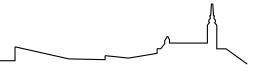
Fir d'Organisatioun vu kulturellen Evenementer sinn e securiséierte Rondgang, wou och de Prinzip vun der „Barrierefreiheit“ berécksichtegt gouf, eng Bühn, beweeglech Sëtzmeiglechkeete, e Pavillon

mat Buvette a sanitäre Strukturen installéiert ginn. Eng liichtduerchlässeg Textilmembran iwwer der Bühn schützt d'Zuschauer bei schlechtem Wieder. Fir déi néideg Liichtefferter suergt eng ganz elaboréiert Belichtungsinstallatioun. Och d'Bühnentechnik, déi multifunktional ka genotzt ginn, léisst keng Wënsch oppen.

Wat bei der Renovatioun besonnesch wichteg war, ass datt all Agrëff um Baubestand och reversibel ass. Spéider hunn déi kënfteg Generatioune vläicht aner Iddien an dofir ass et wichteg, dass näischt futti gemaach gëtt, wat mir virfonnt hunn, mengt d'Tatiana Fabeck. Aus derselwechter Suerg fir d'Erhale vum historeschen Ierwe kënnen déi nei Installatioune vu bausse praktesch net gesi ginn. An awer ass dat Beschméiglecht aus dem Projet erausgeholl ginn, fir dass déi kulturell Aktivitéite kënnen „dans les meilleures conditions possibles“ iwwer d'Bühn goen.

14.9. Kino am Schlass „Superjhemp Retörns“



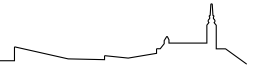


15.9.
Concert mat
der Lëtzebuenger
Militärmusek

18.9.
Literaturowend mat
jonke Kënschtler
aus der Gemeng

20.9.
Jazz-Concert mam
Arthur-Possing-
Quartett





Réckbléck op de Programm vun den Aweigungsfeierlechkeete vum Kärcher Gréiweschlass

Am Ganze goufe ronn 6,9 Milliounen Euro an d'Schlass investéiert, wéi d'Kulturministesch Sam Tanson bei der Pressekonferenz vum 29. August wësse geden huet. Déi offiziell Aweigung war den 13. September mat der Bedeelegung vun ëm 550 Leit. Nieft den Honorabilitéite woren all d'Awunner aus der Gemeng an all d'Membere vun de Kärcher Schlassfrënn invitéiert. No der Begréissung vun de Gäscht duerch de Buergermeeschter Jean Wirion huet de Georges Simon, President vun de Kärcher Schlassfrënn, den Historik vum Renovatiounsprojet „Gréiweschlass“ gemaach. De Patrick Sanavia, Direkter vum Service des sites et monuments nationaux, huet a Verriedung vun der Kulturministesch Sam Tanson, déi, wéi mer all wëssen, de Moment méi wéi genuch um Bockel huet, seng Usprooch gemaach, déi vum Publikum ganz intresséiert verfollegt gouf, besonnesch wou et ëm de finanziellen Aspekt gong.

Den offiziellen Deel gouf begleet vu Museksstécker, déi vun der talentéierter, jonker Cellistin Nora Braun vu Gëtzen erausgesicht a gespilt goufen. Si gouf begleet vun hirem Musekerkolleg, dem Violonist Constantin Riccardi.

D'Kärcher Musek huet sech deem Kaderprogramm ugeschloss. Als zweet Stéck huet si „Château de Koerich“ gespilt, e pathetescht Stéck, dat vun hirem Dirigent, dem Arnaud Meier, extra fir dës Festlechkeet komponéiert gouf. D'Tamy Scherer, d'Presidentin vun der Musek, huet d'Partitur vum Museksstéck dem Jean Wirion iwwerginn, fir datt et an der Hand vun der Allgemengheet erhale bleift.

Duerno konnten d'Leit dat neit ..., hiert neit Gréiweschlass entdecken, an eng flicht-freedeg Receptioun huet d'Feierlechkeete wierdeg ofgeschloss.

All Informatiounen iwwert d'Geschicht, d'Herrschaften, de Projet asw. fënnt een am Buch, dat d'Kärcher Schlassfrënn erausginn hunn an dat ee bei hinnen (ksf@vo.lu) oder op der Gemeng kréie kann.

21.9. Um Stamminet mam Pir Kremer senge Lidder, Chroniken & Gedichter





22.9.
**„Steine brechen,
Steine sprechen“**
in Koerich

22.9.
Concert mat
**„Seed
to Tree“**

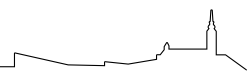
25.9.
Ofschlosskonferenz
zum Thema
Käercher Schlass



Kontakt

Boîte Postale 159
L-8303 Capellen
ksf@vo.lu





Käercher Veräiner



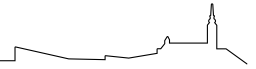
Kontakt
info@kaerchermusek.lu

Léif Elteren,
Dir kënt scho Kontakt
mat der Käercher Musek
ophuelen, an de Schüler
kann a Prouwe
schnuppere kommen.
Dir sidd häerzlech wëllkomm.



Proufsall
3, rue Pierre Braun
L-8359 Goeblange





Zesumme kënne mir
wuessen als Orchester,
als Gemeinschaft.

Zesumme
musizéieren
an organiséieren.

Zesumme
Spaass an
Erfolleg hunn!

Firwat am Orchester spillen?

Musek huet de Mënsch a senger Entwécklung ëmmer gespillt. Et war e wäite Wee, bis d'Musek sech zu dem entwéckelt huet, wéi mir se haut kennen.

Ëm 1990 hunn eis Fuerscher eraus fonnt, dass den Neandertaler Instrumenter entwéckelt hat. A Slowenien bei Ausgruewungen a enger Hiel hu Fuerscher eng Schank vun engem Bier fonnt mat Buerungen, also Lächer. Dës Schank ass als Flütt benotzt ginn a bis zu 50.000 Dausend Joer al.

D'Nouten huet de Mënsch Guido von Arezzo entwéckelt. Um Internet ënnert „Klassik.com“ fannt Dir d'Geschicht vum Guido.

Musek féiert Mënschen zesummen, ass eng universell verständlech Sprooch.

Et ass sënnvoll, wann e Kand en Instrument léiert.

Musek huet e positiven Afloss bei der Entwécklung vun engem Kand. Wann de Jugendlechen an enger Grupp spillt, entsteet e Gemeinschaftsgefill. Wann een zesumme musizéiert, da gehéiert een zesummen. Fir Kanner ass et wichteg, eng Plaz an engem soziale Grupp ze fannen an d' Gefill z' entwéckelen, och ech sinn e wichtegt Element vun engem Ganzen.

Si léieren och de Wäert vun engem „Géigestand = Instrument“ ze schätzen. Si musse Verantwortung fir hiert wäertvollt Stéck iwwerhuelen, botzen, uerdentlech op d'Säit leeën asw.

Ob an der Grupp oder beim eenzelen Unterrecht kréie si géigesäitege Respekt vermëttelt.

Si léieren, dass jiddere Feeler kann an duerf maachen. Och déi „Grouss“ si laang net perfekt.

Koordinatioun a Gediechtnes gi geschoult. Beispill, d'Spill vun enger Trompett: „Trompett unhalen, mat enger Hand eis Däppercher um Instrument bedéngen an an d'Instrument blösen an net ze vergiessen, d'Noute liesen an oppassen wat den Dirigent dann elo erëm wëllt.“

Kléngt onméiglech, oder? Ass et awer net.

Schrëtt fir Schrëtt gëtt de Schüler erougefuert. Jo, de Solfège ass eng „dréche“ Period fir de Schüler. Si bilt awer de Grondstee vum Spillen.

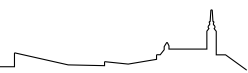
Et ass wichteg, dass de Schüler esou séier wéi méiglech an eng Grupp integréiert gëtt.

An der Grupp léiert hien d'Dynamik vun engem Orchester.

Wann de Schüler mat sengem Instrument nach net esou wäit as fir mat ze spillen, kee Problem, et ginn nach esou munch Instrumenter, wou en dem Orchester op eng flott Aart a Weis kann hëllefen.



Jeff Nothum



Käercher Veräiner



Kontakt
info@kaerchermusek.lu

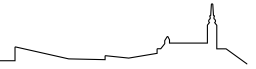


L'œuvre musicale:

Château de Koerich

Fir déi offiziell Aweigungsfeierlechkeete vum Gréiweschlass den 13. September 2019
huet d'Käercher Musek sech eppes ganz Spezielles afalen gelooss.

Am Opdrag vun der Musek huet de Komponist an Dirigent Arnaud Meier
vun der Käercher Musek, e Stéck komponéiert mam Titel
„Château de Koerich“.



13. September



Jeff Nothum



De Komponist Arnaud Meier iwwert säi Stéck:

« Cette pièce originale raconte brièvement, humoristiquement et chronologiquement les différentes époques que ce château a vu défiler.

Nous commençons avec sa construction lors du Moyen-Âge avec une musique religieuse type antienne. Nous continuons avec des périodes de guerres entre différents duchés puis la paix qui revient brièvement.

Ensuite vient une période plus sombre lors de laquelle ce château était notamment utilisé pour y brûler des sorcières, traduit musicalement par un choral triste en mineur. S'en suit un léger apaisement avec un moment romantique lors de la période bourgeoise.

Les années continuent à défiler en quelques décennies lors desquelles rien n'est fait au château et il tombe petit à petit en ruines. Enfin, nous arrivons à nos jours avec «aujourd'hui, la fête» (restauration et réouverture) avec une marche amusante à 3 temps. La toute fin de la pièce nous permet de présager encore de beaux jours de grandeur pour ce château.

D'Noute vum Stéck sinn an enger Këscht eisem Buergermeeschter Jean Wirion vun der Presidentin Tamy Scherer am Numm vun der Käercher Musek lwwerrecht ginn.

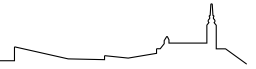
D'Këscht ass vun dem Gedanke gedroen, dass spéider Generatiounen déi Këscht opmaachen, D'Nouten an d'Geschicht vun der Käercher Musek dra fannen. Ënner anerem eng historesch Foto aus dem Joer 1906, d'éischt bekannte Foto vun der Musek. (d'Grënnung vun der Musek war am Joer 1903).

Den Text vun der Geschicht iwwert d'Musek ass vun eisem „Groens Pir“, besser bekannt ënnert dem Numm Pir Kremer. D'Huguette Lang huet den Text weider ergänzt bis an d'Neizäit. Konzept Jeff Nothum.

E besonnescht Kompliment huet eis Musek an den Arnaud vun der Madame Erna Hennicot-Schoeppges. (ënner ane-rem Kulturministerin an de Joren 1995-2004) kritt. D'Madame Hennicot an den Arnaud hunn op deem selwechte Conservatoire studéiert.

D'Madame Hennicot huet dem Arnaud fir säi Stéck felicitéiert. E wonnerbar zesummegeallte Programm deen säin Orchester mat Bravour eriwwebruecht huet!

D'„Oeuvre musicale“
ass gewidmet dem „Gréiweschlass“,
eiser historescher Vergaangenheet
an de Bierger vun der Gemeng
Käerch.



Käercher Veräiner



Kontakt

fckaerch@gmail.com
Terrain um Déckebierg
FC Koerich



Un all Jongen a Meedercher, déi Freed um Fussball hunn!

Hues du Loscht a Spaass, Fussball ze spillen?
Da komm an d'Entente Äischdall.
Mir géifen eis riseg freeën wanns du ab 5 Joer zu enger
vun eise Jugendequipe géifs gehéieren.

Fir dass du Spaass um Spillen hues ënner Frënn, hu mir
dofir gesuert, dass du vu gudden an dynameschen
Traineren enkadriert gëss.

Looss dech iwwerraschen a komm eng Kéier
op en Training luussen.

À tous les garçons et filles qui aiment le football !

Si tu aimes jouer au foot et si tu désires le faire au sein
d'une équipe et entre amis n'hésite pas et viens rejoindre
dès l'âge de 5 ans une de nos équipes Jeunes
de l'Entente Äischdall.

Nous serions très heureux de te compter parmi nous.
Pour t'encadrer lors des entraînements, des
entraîneurs qualifiés et dynamiques t'attendent.

Laisse-toi tenter et viens nous rejoindre
lors d'un entraînement.

Weider Infoen a Froe op / Pour plus d'infos ou questions internet www.fckaerch.lu

Kontakt

NOCKELS Henriette
39 87 56
nocklu@pt.lu



Besteet zënter

2006

Memberen

174

Hei hutt Dir nëmmen e puer **Andréck** vun eisen Aktivitéiten.

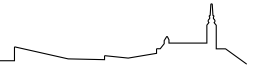
Mir sinn ënner anerem och sportlech aktiv.

All Dënschdes a Freides Owes spille mir Boules zu Giewel um Boulodrome a wann d'Wieder ze schlecht gëtt, gi mir vum Hierscht bis Fréijoer op de Boulodrome vum Centre national de Boules et Pétanque op Metzlerlach spillen.

All Donneschdes Mëttes ginn e puer Memberen vun eisem Veräin hei an der Gemeng trëppelen.

Dir musst einfach emol laanscht kucke kommen dann gesitt Dir, dass eise Veräin sech nach vill engagiert fir déi eeler Matbierger aus der Gemeng.





Käercher Veräiner

De 5. März 2019

huet d'Biergerinitiativ Quo vadis Käerch
seng Memberen op hir uerdentlech
Generalversammlung an de Remigiussall agelueden.



Generalversammlung vun der Biergerinitiativ Quo vadis Käerch

A senger Usprooch huet de Präsident Fernand Toussaint der Versammlung matgedeelt, dass Quo vadis dëst Joer zanter 10 Joer besteet, an drun erënnert, dass d'Veereenegung sech huet missen aus dem Näischt eraus grënnen, fir géint e Bauprojet virzegoen, deen de Kär vun eiser schéiner Uertschaft Käerch verschampeléiert hätt. Véiereckeg Këschte sténge genuch hei am Land.

D'Biergerinitiativ begréisst den aktuellen Ubau un d'Gemengenhäus, deen an d'Plaz stoe komm as vun der véiereckeger Këscht. Dat neit Gebai passt harmonesch an d'Duerfbild, ass zäitlos schéin an huet den néidegen Touch, fir enger Gemeng würdeg ze sinn. De Riedner sträicht nach ervir, dass de Projet vum Architekt Colum Mulhern „bahnbrechend“ wäert sin an hofft, dass deen dobaussen och Schoul mécht.

Den Tätigkeetsbericht huet de Sekretär Jean-Claude Muno gemaach an der Versammlung matgedeelt, dass mier e Stand mat Luxemburgensia esouwuel zu Mäerzeg bei der „Journée d'histoire locale“ wéi och op de Walfer Bicherdeeg haten.

D'Trésorière Aimée Steines huet d'Veersammlung wësse gedoen, dass d'Kees ganz gesond ass an dass de Veräin 107 Memberen opweises huet (zwee nei Membere sinn nach am Laf vun der Versammlung dobäikomm).

Eng grouss Erausfuerderung fir 2019 an och nach déi Joeren duerno ass de Projet vun enger Haiserchronik. Geplangt ass e Buch als Noschlowierk erauszeginn mat sämtlechen Haiser vu virum Krich mat hire Bewunner. Als konkret Beispill huet d'Anne-Marie Everard d'Haarpeshaus vu Giewel erausgepickt, well et dat Haus ass wat den 1. Buergermeeschter vun der Gemeng Käerch gebaut huet an och selwer dra gewunnt huet. Dëst Haus huet eng laang Geschicht an ass architektonesch eent vun deenen zwee wäertvollsten Haiser vu Giewel. D'Geschicht vun deem Haus a sengem Virgängerbau geet bis ëm 1700 zrëck. Et ass dat Haus, wat vun deemools u bis haut ëmmer nach an deerselwechter Famill ass.

Am Zesummenhang mat der Hauschronik sicht Quo vadis nach Fotoe vun Haiser, wéi se fréier ausgesinn hunn. Wien nach esou wertvoll Dokumentatioun hätt, sollt sech w.e.g. beim Anne-Marie mellen (Tel. 39 90 58). D'Fotoe kënnen op der Plaz gescannt ginn, esou dass kee brauch ze fäerten, dass e seng Fotoen net erëmkréich.

No der eigentlecher Versammlung huet den Emanuel De Lorenzi en Exposé iwwert d'Restauratioun vun engem Haus aus dem Joer 1903 gehalten. Dësen intressante Virtrag gouf vun der Versammlung opmierksam verfollegt an esou muenchereen huet eppes vum Conférencier sengen Erfahrung mat heem geholl.



Jeff Nothum



*D'Trésorière Aimée MUNO-STEINES
iwwerrecht de Conférencier Emanuel DE LORENZI
e klenge Cadeau.*



Kontakt

TOUSSAINT Fernand
39 90 58
quo.vadis.kaerch@gmail.com

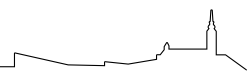


Besteet zënter

2009

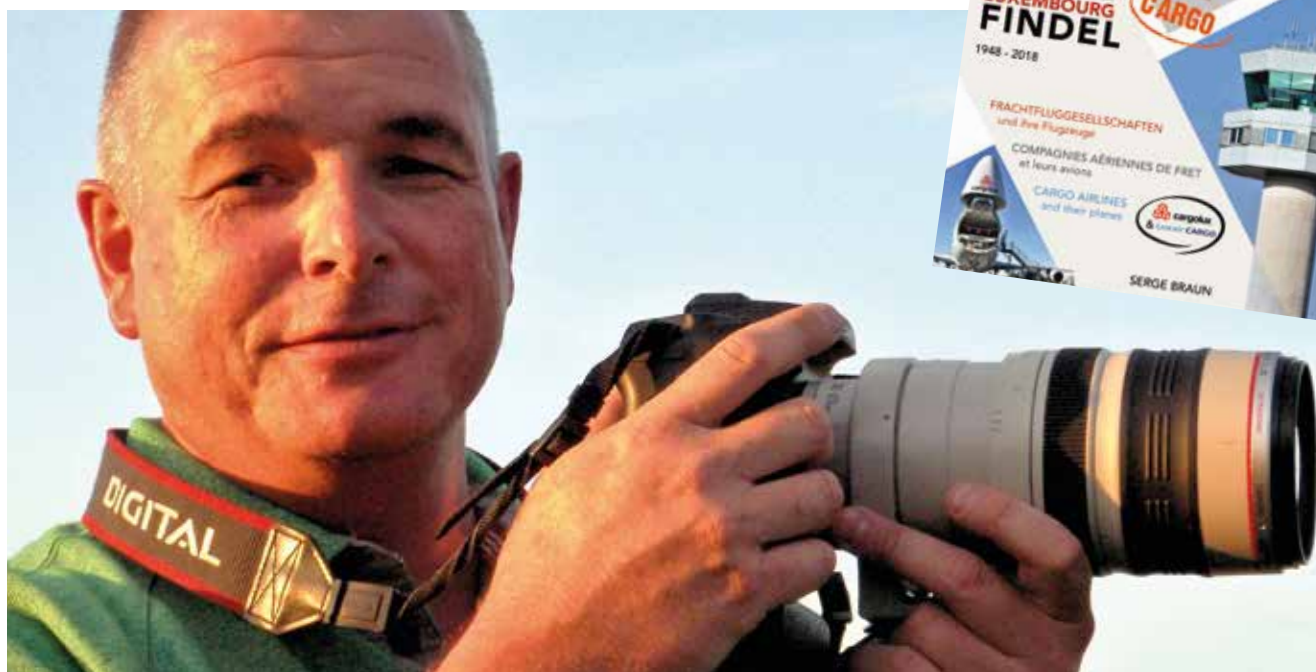
Memberen

107



Froen: Jeff Nothum

Kerosin am Blut



D'Press an d'Fliegerfrënn, an doriwwer eraus, ware begeeschtert vun deenen zwee éischte Bänn. Fir Lëtzebuerg kann ee vun engem mega Bestseller schwätzen. Do kann ee roueg stolz drop sinn ...

Bonjour Jeff. Ech wollt fir d'alleréischt Merci soe fir den Intresse u menger Findel-Trilogie a Merci och fir dësen Interview. Jo effektiv sinn ech ganz iwwerrascht an natierlech och e bëssen stolz iwwert den Erfolleg, deen ech bis elo hat matt mengen Findel-Fliegerbicher (Buch 1 PAX (2017) a Buch 2 CARGO (2018) d'Buch 3 gëtt am Oktober 2020 publizéiert). Vill vun den Editeuren hei am Land hate mier prophezeit, datt zu Lëtzebuerg KEE MËNSCH sech ging fir d'Fligerei um Findel interesséieren an datt esou Bicher e „Flop“ ginge ginn.

Eng Publikatioun an enger „Editioun“ war duerfir onméiglech, an ech hunn d'Bicher op eege Verantwortung a Käschten drécke gelooss. Mat Succès, wéi ee gesäit, an d'Editeure ware „sprachlos“. Am Dezember 2017 war mäin éischt Buch am Lëtzebuergeser Bestseller Ranking op Plaz 2 (direkt hannert dem Anne Faber sengem Kachbuch). Dunn, ee Joer méi spéit, am Dezember 2018, war mäin zweet Buch an der Rubrik „Luxemburgensia“ op Plaz 1.

Wéini ass d'Iddi enstane, dat Abenteuer an och de Risiko anze goen mat de Publikatiounen vun dengem 3 Bicher ...?

Déi Iddi vun de Findel-Fliegerbicher hunn ech schonn zënter etwa 20 Joer. Well ech oft um Findel sinn weess ech, wat alles do esou lant a start. Ech wollt mat der Publikatioun vun dese Bicher de Leit einfach emol weisen wat alles esou lass ass um Findel. Wéi ech dunn 2016 e Sponsor fonnt hunn, deen een Deel vun de Käschte wollt iwwerhuelen, war dat de Startschuss fir meng Trilogie.

Hues du deng gesammelt Dokumenter ënnert den Aarm geholl a bass an eng Agence getrëppelt oder wéi muss een sech dat virstellen ...?

Neen, dat war awer e bëssen anescht ofgelaf. Zënter 1984 sinn ech Korrespondent vum internationale Loffahrtmagazin Jetstream (www.jetstream.ch). Ech schreiwem all Mount e Bericht iwwert déi aktuell Situatioun um Findel (nei Fluchgesellschaften, nei Fligere, nei Fluchdestinatiounen asw.) a schécken der Redaktioun vum Jetstream deen eran. Aus all de Berichter vun deene leschte 35 Joer hunn ech dat Interessants erausgesicht (inklusive d'Fotoen) an hu meng däitsch Texter dunn och nach op Franséisch an Englesch iwwersat. Domadder hunn ech e Fotobuch (www.fotobuch.de) gemeet, a chronologescher Réienfolleg (inklusive Layout), esou wéi dat fäerdegt Buch sollt spéider ausgesinn. Duerno hunn ech eng kompetent Dréckerei gesicht, déi esou Bicher konnt propper drécken a wa méiglech hei zu Lëtzebuerg. De Choix ass op d'Dréckerei OSSA vu Mënsbech gefall. Ech hunn och drop gehalen, fir de Stempel Made in Luxembourg ze kréien, dat war mer ganz wichteg. Ech mengen, d'Resultat ka sech weise loosse ...!

Wéi laang hues du do drunner geschafft ?

Um Band 1 iwwert d'Luxair an d'Passagéierfligere ongeféier 1 Joer an um Band 2 iwwert d'Cargolux an d'Frachtgesellschaften e bësse manner wéi e Joer. De Band 3 wäert ech am Oktober 2020 publizéieren. Well ech dofir méi muss recherchieren a Biller sichen, dauert et fir Band 3 ongeféier anerthalft Joer.

Direkt kloer, dass et dräi Bänn solle gi ...?

Neen, guer net. Meng Iwwerleeung war folgend: Wéi kanns de dem Lieser mat engem Buch (oder méi Bicher) einfach a schnell erklären, wat um Findel gelaf (oder besser gesot, geflunn) ass zënter, datt de Findel besteet. Duerfir hat ech insgesamt 5 Projete ausgeschafft. Dat ass gaange vun engem ganz décke Buch iwwert 10 kleng Bicher, bis mer d'Iddi vun enger Trilogie (3 Bicher) komm ass. Dat éischt Buch behandelt ausschlieslech Passagéierfligere, dat zweet d'Frachtfligere an dat drëtt de Rescht. Esou ass dat ganz Thema iwwer Fligere um Findel vill méi verständlich an et fënnt een d'Saache méi schnell erëm.

Deng Bicher sinn net nëmmen informativ mee och historesch intressant ...!

Jo sécher, dat stëmmt. D'Fliegerbicher sinn net nëmme voll mat Informatiounen, mee sollen och als historesch Zäitdokument iwwert onsen eenzege internationale Fluchhafen zu Lëtzebuerg gesi ginn. Zënter 1978, wou de Pierre Hamer, deemolegen Attaché am Transportministère a Responsabele vun den Accorden an der Loffahrt zu Lëtzebuerg, e Buch iwwert d'Lëtzebuurger Fligerei herausginn hat, si meng Fliegerbicher dat eenzege qualitativ gutt Zäitdokument iwwert d'Fligere um Findel, wat publiziert gouf (mat Ausnahm vum Buch „100 Joër Fligerei zu Lëtzebuerg“. Mee do sti leider vill ze vill Feeler dran.)

Den éischte Band huet 280 Säiten, den zweete Band 460 Säiten an den drëtte Band ..?

Ech probéiere beim drëtte Band, net méi wéi 370 Säiten ze kréien. Da léien ech domadder ongeféier an der Mëtt am Verglach zu deenen éischten zwee Bänn. Ech muss awer nach Folgendes zu Band 2 soen: Ech wollt onbedingt dat Kapitel vun der Cargolux Maintenance mat drabrëngen. Dat Kapitel huet 160 Säiten an duerfir ass de Band 2 méi déck ausgefall. Hätt ech dat net gemeet, wär e Band 4 néideg an dat get ze deier.

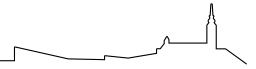
Beschreife Lieser(innen) wat an deenen 3 Bänn erzielt gëtt...!

Jo ganz gären. Am éischte Band gëtt d'Geschicht vun der Luxair an der Luxavia erzielt. Duerno kommen d'Passagéierfluchgesellschaften vu fréier an haut déi regelméisseg ab dem Findel an déi ganz Welt geflu sinn. Ech ernimmen do just Icelandair, Air Bahama, Aeroflot oder Hamburg International. Als Ofschlosskapitel ginn dann nach e puer Raritete vu Passagéierfligere gewisen, wéi z.B. d'Concorde vun der Air France a vun der British Airways, déi och schonn um Findel ze gesi waren.

Deen zweete Band erzielt d'Geschicht vun der Cargolux, der Cargolux-Italia a vum Cargolux Maintenance Center. Déi nächst Kapiteln handelen iwwert de Luxair Cargo Center 1-3, di aktuell Frachtgesellschaften vun haut an d'Cargo Airlines vu fréier, déi regelméisseg um Findel ze gesi waren. Als Ofschlosskapitel ginn nees e puer Frachtflieger-Raritete opgezielt, déi schonn um Findel ze gesi waren, esou z.B. dee gréisste Flieger vun der Welt, den Antonov AN-225, oder awer d'Skymonster.

Am drëtte Buch (wat ech elo am Gang sinn ze schreiwem a wat am Oktober 2020 publiziert gëtt) wäert ech iwwert déi aner Lëtzebuurger LX-Gesellschaften erzielen (z.B.: Air Rescue, Interocean, Nittler Air Transport, Cargo Lion oder CAE Aviation). An deene folgende Kapitel geet et dann och nach ëm d'Privatfligerei um Findel, Bizjets a Propjets, Militär- a Regierungsfligere, Helikoptere an Oldtimer, Special Events an Anekdote vum Findel.

D'Texter an d'Erklärungen an deenen 3 Bicher sinn op Däitsch, Franséisch an Englesch. Des Weidere si ganz vill qualitativ gutt Fotoen vun deenen eenzelne Fligere an de Bicher dran esou datt een effektiv ka vun enger Bildband-Trilogie schwätzen.



Also Hand op d'Häerz: Wéi kënnt een un all déi Informatiounen? Do ass awer och vill Insiderwëssen am Spill, oder ...?

Jo sécher, well soss kann ee keen esou e Buch publizéieren. Een Deel vu mengen Informatiounen hunn ech vu Kollegen a Frënn, déi sech och fir d'Fligerei intresséieren an deelweis och nach um Findel schaffen. E groussen Deel vu mengen Infoen kréien ech awer (well ech Korrespondent fir eng Fligerzeitung sinn) via Press-Infoen vun deenen eenzelne Fluchgesellschaften. Wann et eppes Neits gëtt kritt een eng Mail (oder fréier e Bréif), matt deenen néidegen Erklärungen an eng Invitatioun fir den Event.

Hues du d'Biller an denge Bicher all selwer geschoss an wéi grouss ass deng Sammlung ...?

Neen, natierlech net. Do sinn e.a. och Biller dran aus de 40er, 50er a 60er Joeren. Ech si Joergang 1966. Mat Fotograféieren hunn ech 1975 ugefaang, deemols krut ech e Fotoapparat fir d'Kommioun geschenkt. Mäin éischte professionelle Fotoapparat hunn ech mer 1984 kaaft an 2008 sinn ech op Digital ëmgeklomm. Am Ufank hunn ech Fotoe gemeet, duerno Diaen an aktuell Digitalbiller. A menger Sammlung wäert ech ongeféier 160.000 Fligerbiller hunn, dovunner zwee Drëttel vum Findel. Fotoen, déi ech gebraucht hu fir an d'Bicher an déi ech awer net a menger Sammlung hat, hunn ech entweder vu Kollegen zur Verfügung gestallt kritt oder ech hunn se kaaft an der Photothèque vun der Stad Lëtzebuerg.

Ausser um Findel, hues du och op anere Fluchhäfe Biller geschoss? Kann een dat einfach esou ouni speziell Genehmigung ...?

Jo, natierlech sinn ech och op anere Fluchhäfen an der Welt ënnerwee. Ech kann se leider net all opzielen, do wou ech schonn war, mee deen interessanteste Fluchhafen war den Hulule International Airport op de Malediven. Deen ass agedeelt an internationalen an nationale Verkéier. Deen nationale Loftverkéier gëtt matt Waasserfligere geflunn an ech hat d'Geleeënheet fir do matzefléien.

Fotograféiere vun zivile Fligere hee an Europa ass grondsätzlech erlaabt vun öffentliche Terrain aus, also beim Sécherheitszonk, dee ronderëm all Fluchhawe steet. Wann ee wëllt innerhalb der Sécherheitszonk vum Flughawe Fotoe maachen, da gëtt et méi schwéier. Et brauch een eng Autorisatioun vum Fluchhawebedreier, vun der Airline, vun deeër een d'Fligere wëllt fotograféieren a vun der Police. Am Ausland (Asien, Australien, Südamerika) muss ee ganz gutt oppassen, well a verschiddene Länner ass et effektiv verbueden, Fligere ze fotograféieren. Vu Militärfligere däre meeschtens ni Fotoe gemeet ginn, ausser bei Showen!

Du kenns onse Findel wuel besser ewéi esou munch Piloten ...?

Ech kennen de Findel anescht ewéi d'Piloten. D'Piloten wëssen, wéi se um Findel musse starten a landen mat hirem Fliger, fir hir Passagéier sécher vun A no B ze transportéieren. Ech par conter weess wou, wéini a wéi ech e spezielle Fliger um Findel ka fotograféieren. Nach e groussen Ënnerscheed: D'Piloten hunn allegueren e Badge, fir sech an der Sécherheitszonk fräi ze beweegen. Ech hu kee Badge.

Esou wäit mier elo wëssen, schreifs de fir eng Schwäizer Fligerzeitung ...?

Richtig. Zenter 1984 sinn ech Lëtzebuerg Korrespondent fir den Jetstream (www.jetstream.ch). Dat ass eng spezialiséiert Fligerzeitung (mat Sätz an der Schwäiz), déi all Mount publizéiert gëtt an iwert d'Fligerei a ganz Europa bericht an awer och weltwäit. Ech schreiwem hinnen all Mount, wat et Neits gëtt um Findel. Ech muss awer och nach hei betounen, datt dës Aktivitéit „ehrenamtlich“ äusgefouert gëtt. Kee vun de Leit déi fir den Jetstream aktiv sinn kréie Geld dofir.

Et ass net méi wäit bis zu dénger verdingter Pensioun. Zäit fir e véierte Band ...?

Neen, e véierte Band vun der Fligerei um Findel wäert et net ginn. Ech hu mäin Dram verwickelt mat der Trilogie vum Findel an ech hoffen, domadder de Leit d'Fligerei um Findel e bëssen méi no bruecht ze hunn. Dat Eenzege wat ech awer kann hei verroden, ass datt ech nees ufänke mat molen. Ech war jo op enger Konschtsektioun (E) zu Dikrech am Kolléisch an hu Molen a Skulptéiere geléiert. Dat wäert ech an der Pensioun nees méi intensiv maachen. Mol kucke wat et gëtt ...!



LX-LGX Boeing 747SP Luxavia (a Luxair-Faarwen) 05.11.1987



TF-LLI Canadair CL-44 Cargolux Februar 1976



LX-ABC Short Skyvan CAE Aviation Januar 1999

D'Fro muss sin. Wéi kënnt een Eisebunner un d'Fligerei?

Ma dat ass ganz einfach. Ech hu mech als kleng Bouf jo schonns fir d'Fligerei intresséiert a wollt spéider als Fluchlotse op den Tower um Findel schaffen goen. Well ech awer op der Sektoun E (artistique) war an net op der Sektoun B (Mathématiques), sinn ech net als Fluchlotse a Fro komm. Déi selwecht Zäit huet d'CFL och Leit gesicht fir op hir Stellwierker (als Fahrdienstleiter – chef de circulation), an do gouf ech ugeholl. Esou kënnt et datt ech beruflech Responsabel si fir d'Zich an an der Fräizäit fotograféieren ech Fligeren.

Wéi eng Funktioun hues du op der Bunn?

Ech sinn Fahrdienstleiter (chef de circulation) zu Klengbetten an der Gare a schaffen op dräi Schichten (Mëttes-Frëi-an Nuetschicht). Ech sinn zoustänneg fir all Zuch tëschent Sterpenich Grenz an Hollerech (Einfahrt Gare Lëtzebuerg). Sämtlech Signaler, Weichen a Barrièren op dëse knapp 20 Kilometer gi vum Stellwierk Klengbetten ferngesteuert an duerfir sinn ech responsabel. D'Gare Klengbetten as 365 Deeg am Joer nonstop besat.

NB: Als Ofschloss wëll ech deene ville Leit MERCI soen déi meng Bicher kaaft hunn. De Band 1 ass mëttlerweil vergraff, et krëtt een der awer nach zu Mondorf am Fligermusée an ech hunn der och nach e puer. De Band 2 ass och bal vergraff. Et ginn nach Reschtbicher an de Bicherbutteker, Kiosken an an de Supermarchéen, esou z.B. am Cactus um Wandhaff. De Band 1 kascht 44 € an de Band 2 kascht 48 €, wi gesot, esou laang der nach do sinn.

Ironman

70.3 Lëtzebuerg

De 16. Juni (Broochmount) war Réimech Start-Zon fir d'Schwamm Streck, Wiesselzon fir Vëlo a Laf. Streck an den Zil-Alaf vum Ironman 70.3 Lëtzebuerg. Am Schwammen hunn d'Athleten eng Streck vun 1,9 km zeréckgeluecht. Um Vëlo waren 90 km ugesot. Laanscht d'Musel an duerch d'Wäibierger, iwwer Schengen zeréck op Réimech.

Vum Vëlo erof an d'Lafschong. 21,1 km si gelaf ginn. Véier Ronne laanscht Musel an zu Réimesch iwwert d'Esplanad.

Zum Schluss vum „Ironman“ war de Käercher Jong Claude Lucas Landesmeeschter am Triathlon.

De Buet huet Kontakt mam Claude („Der Überflieger“ Titel vum Interview am Tageblatt) geholl fir him ze gratuléieren an e puer Froen ze stellen.



©PHOTOSPORT/VINCENT LESCAUT

Claude, eng super Leeschtung, zefridden ...?

Villmoos Merci. Jo ech sinn immens frou iwwer den Titel an och ganz zefridde mat menger Leeschtung. Ech konnt weider beweisen, datt ech mech verbessert hunn. Vu dass dat Ganzt op Amateursniveau ass, gëtt et kee Präisgeld. Dann ass sou en Titel schonn eng kleng Unerkennung.



Wéi ass d'Course aus denger Siicht verlaf ...?

Et war nei fir mech, als Éischt aus dem Waasser ze kommen an d'Course vu vir ze gestalten. Dëst hat mech am Virfeld e bësse nervös gemaach. Émsou méi sinn ech zefridden, wéi et gelaf ass. D'Schwammen huet normal geklappt, d'Waasser hätt e bësse méi kal kënne sinn. Um Vëlo konnt ech meng Avance souguer nach e bëssen ausbauen. Domat kann ech och mam Vëlo ganz zefridde sinn, zomol well ech déi 90 km ganz eleng war a keng Informatioun vu menger Konkurrenz hat. Beim Lafe konnt ech dunn och eng ganz gutt Leeschtung weisen. Hei war d'Wieder fir mech quasi perfekt.

An esou enger Course ginn et bestëmmt kritesch Momenter ...?

Richtig kritesch Momenter ginn et op engem hallwen Ironman net wierklech. Op dës Distanz kann ee sech ganz gutt preparéieren an da kann een d'Course quasi voll fueren, wann dann och alles perfekt leeft. Allerdéngs muss een dann och während der

Course richtig iessen an drénken, hei war mir an der leschter Descente um Vëlo bei +- 70 km e Gel vum Vëlo gefall, sou datt ech zum Schluss bësse Krämp an d'Uewerbee kritt hunn, well ech net méi genuch konnt iessen. Dee Moment muss een dann e bësse méi lues maachen. Um Lafen hunn ech dunn sou schnell wéi méiglech an sou vill wéi méiglech gedronk a giess, sou datt ech dunn erëm mäin Tempo gutt konnt halen.

E groussen Dram am Beräich vum Triathlon ...?

En Dram wier sécherlech, un d'Zäite vun de Profien erunzekommen, dëst ass awer mam Beruff ganz schwier, well ech deen Ëmfang net kann trainéiere wéi e Profi, an dobäi kënnt, datt ech net esou ka recuperéieren, well ech nom Training net einfach mol ka soen, datt ech an d'Massage ginn oder am Dag d'Bee kann héichleeën. En Zil ass et awer sécher, fir mech op d'Weltmeeschterschaft vun der Laangdistanz zu Hawaii ze qualifizéieren.

Wéi bass du zum Triathlon komm ...?

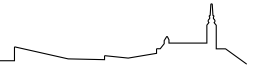
U sech hunn ech relativ spéit déi éischte Kéier Kontakt mam Triathlon duerch e Kolleg kritt, deen déi Zäit selwer Duathlon an Triathlon gemeet huet. Dat war vun 2008 bis 2012, hei hat ech awer net regelméisseg genuch trainéiert, mee dee Sport huet mer vun Ufank un direkt immens Spaass gemeet an ech wollt och deemools schonn ëmmer besser ginn. No enger längerer Paus wollt ech dunn awer mol richtig kucken, wéi wäit ech ka goen, sou datt ech mer e Plang gemeet hunn, wéi ech Ufank 2016 erëm ugefaang hunn.

Wat reizt dech um Triathlon ...?

Dat Zesummespill vun den 3 Sportarten. Dat mécht den Training wéi och d'Course ofwiesslungsräich an deemno interessant. An dee Wëllen, deen een am Kapp muss hunn, fir an de Coursen alles aus sech rauszehuelen.

Wéi gesäit en typeschen Trainingsdag aus ...?

Et gi bei mir, well ech an der Woch normal schaffen, 2 typesch Trainingsdeeg: eemol deen an der Woch an eemol de Weekend. An der Woch hunn ech normalerweis just 1 Training pro Dag an dat no der Aarbecht. Dat kann da Schwammen, Vëlo oder Lafe sinn. Heiansdo hunn ech och 2 Training pro Dag an der Woch. Dann ass et meeschtens moies virun der Aarbecht Lafen, an owes Schwammen oder Vëlo. Samschdes stinn dann oft 2-3 Trainingseenheeten um Programm, mat Schwammen, enger langer Vëlossortie vun 3 bis och mol 6 Stonnen an engem méi kuerze Lafen. Sonndes da méi e laange Laf.



Wat fir eng Disziplin läit dir am beschten ...?

De Vëlo, da Schwammen an da Lafen. Dobäi muss ech awer soen, dass ech méttlerweil déi 3 Sportarten gläich gär maachen. Dat war am Ufank net de Fall, do hat ech Lafen net sou gär.

Ernierung spillt eng wichteg Roll ...?

Jo, definitiv. Sief et am Alldag oder an der Course, d'Ernierung spillt eng ganz wichteg Roll. Sou probéieren ech, mech am Alldag gesond an ofwiesslungsräich z'ernären. Fir d'Course gëtt quasi ausgerechent, wéi vill Kuelenhydrater ech pro Stonn muss iessen, fir op déi ganz Dauer genuch Energie ze hunn. Deemno gëtt dann e Plang opgestallt, wat ech soll drénken oder iessen a wéini. Ganz nom Motto „Ohne Mampf kein Kampf“

Wéi trainéiers du d'Schwammen. Piscine a Floss ass jo en eklatanten Ënnerscheid ...?

Jo, dat stëmmt. De ganze Wanter iwwer kann een allerdéngs näischt anescht maachen, wéi an der Piscine schwammen. Soubal et d'Temperaturen awer erlaben, ginn ech regelméisseg an de Stau schwammen, fir mech un dat „oppent Waasser“ ze gewinnen. Am Ufank mam Neopren a bei sou waarmen Temperaturen wei mer elo hunn, natierlech och ouni.

Wéi e Schwammstil soll bei engem Triathlet dominéieren ...?

Kraul ass de schnellsten an effizienteste Schwammstil. Et gesäit ee quasi keen, deen eppes anescht an enger Course schwëmmt. Allerdéngs ass et awer och wichteg, am Training all Stil ze trainéieren.



Hunn d'Triathleten e spezielle Vëlo ...?

Jein, hei gëtt et en Ënnerscheid bei sougenannten „non-drafting“ an „drafting“ Coursen. Drafting heescht, Wandschied benotzen. Wann dat erlaabt ass, huet een e ganz normale Coursevëlo. Bei de méi laangen Distanzen, déi ech léiwer maachen, sou wéi Ironman 70.3, ass et net erlaabt, am Wandschied ze fueren. Hei huet een also en Zäitfuervëlo, wéi een se och aus dem Zäitfuere vun de Vëlocoursë kennt. Déi Vëloen si méi aerodynamesch an och d'Positioun um Vëlo ass méi aerodynamesch.

Hues du en Trainer ...?

Jo, säitdeem ech erëm mam Triathlon ugefaangen hunn, wollt ech dat anstänneg maachen an dann ass et besser, mat engem Coach ze trainéieren, well soss mécht een éischer déi Saachen, wou ee souwisou besser ass a gär mécht. Säit Januar vun dësem Joer trainéieren ech mam Markus Kneip aus Däitschland, dee mech säit mengem Ufank vum Triathlon kennt.

Nächst sportlecht Zil ...?

Nieft méi klenge Coursen hei a zu Lëtzebuerg hunn ech dëst Joer nach 2 grouss Ziler. Dat ass emol den 21. Juli zu Zürich, hei maachen ech mäin éischte ganzen Ironman, also dat Duebelt vun den Distanze wéi zu Réimech (3,8 km Schwammen, 180 km Vëlo an 42,2 km Lafen). Hei geet et an éischer Hisicht mol drëms, gesond unzekommen, géint eng Top 5 a menger Altersklasshättéchnäischtauszesetzen). Dono hunn ech den 8. September d'Weltmeeschterschaft am Ironman 70.3 (also op der hallwer Distanz). Hei ass et mäin Zil, meng Plazéierung vum leschte Joer, do war ech 16. a menger Altersklass a 74. an der Gesamtwäertung, ze verbesseren.

Resultater

vum 21. Juli zu Zürich

**3ten an senger Altersklass
18ten vun der gesamter Course
Mat 9 Stonnen an 9 Minutten**

Mat menger 3ter Platz hunn ech mech och fir d'Weltmeeschterschaft zu Hawaii qualifizéiert. Desen Slot (sou nennt een den Ticket vun der Qualificatioun) hunn ech awer net geholl well mir dat finanziell, an och sos zevill ginn wier, fir nach dest Joer neg 2t Laangdistanz am Oktober ze maachen.

Resultater

vum 8 September zu Nice

**18ten an senger Altersklass
115ten vun der Welt**

Hei konnt ech leider am schwammen net meng bescht Leeschtung bréngen dofir ass et am Lafen awer ganz gutt gaang.

Käercher Leit

Am Joer 2019 spillt d'Joffer op dem décken Instrument (1er Prix) an ass Presidentin vun der Käercher Musek!



Anekdot
mam
Tamy Scherer

Eng Begéining mat Folgen, esou wéi de Schreiw
vun dësen Zeilen se nach an Erënnerung huet.

D'Sonn war um Rendez-vous, Hämmelsmarsch fir d'Kiermes, Käerch a Giewel.

D'Joer weess ech net méi richteg. Ass och net esou wichteg.

D'Equipe war um Wee fir op Giewel. An der Héicht vum Haus vun der Famill Wirion
ass e klengt Meedchen op dem Vélo um Trottoir de Bierg erofgeflattert komm.

D'Joffer hat e gudden Zant drop.

Virun eis huet et mat Hänn a Féiss gebremst, fir de Vélo un d'Stoen ze kréien.

Wéi et dunn endlech stong, mat der Schëller widder der Mauer,
et hat sech net wéi gedoen, esou denken ech emol, koum et wéi d'Kugel aus der Flënt:
„Ech kommen och an d'Musek wann ech grouss sinn, esou wéi meng Schwëster.“

Et huet eis net aus den Aen gelooss.

„An ech well esou en déckt Instrument spillen!“

D'Joffer huet mam Fanger op de Bariton vum Maryse gewisen.

„Komm an d'Musek mir wäerten eis freeën.“

„Ah, jo, ech kommen!“

Op de Vélo a fort war et.



Jeff Nothum



Froen: Jeff Nothum

Interview
mam

Clément Seyler

**Clément erklär eis
Lieser, wat soll een sech
ënnert der „Aston Martin
Racing Academy“
virstellen. Wei ass et zu
deem Kontakt komm...**

L'an dernier Alexis, un ami de mon père responsable d'une compagnie d'aviation privé en Suisse, nous présente Pascal Bachmann, vice-président de Jetcraft Aviation, qui roulait dans un Team Aston Martin. Il nous a invités à aller le voir piloter au Nürburgring. Suite à cela, nous avons eu un rdv dans la structure de course et cela nous a fort intéressé. Deux mois plus tard, nous signions le contrat pour le Championnat d'Europe GT4. En 2018 Aston Martin Racing lançait une Junior Academy et en la rejoignant nous avons eu l'avantage d'avoir de la visibilité et du soutien du constructeur britannique. Parmi plus de 100 pilotes, 23 ont été choisis de par le monde et j'ai la fantastique chance d'en faire partie. Aston Martin me soutient au niveau préparation physique, préparation des courses sur simulateur à l'usine de Banbury chez Prodrive et au niveau médiatique, pour aborder les questions des journalistes. L'approche est très professionnelle ! D'après ce que AMR a annoncé, 1 seul pilote sera choisi parmi les 23 et fera donc partie des pilotes officiels AMR pour piloter lors de courses aux 4 coins de la Terre.



©SAM THOMÉ

Op der Iwwerhuelspur

Aston Martin ass e briteschen Hiersteller vu Sportsween. 1913 vum Lionel Martin a Robert Bamford als Bamford & Martin Ltd. gegrënnt. 1915 hu si den éischten Auto ënnert dem Marken-Numm Aston Martin gebaut.
Aston Martin bedreift eng Akademie ënnert dem Numm „Aston Martin Racing Academy“.
2019 huet Aston Martin 23 Piloten aus der ganzer Welt agestallt. De Clément Seyler ass ee vun de Piloten.

Wéi eng Cours stinn nach op fir d'Joer 2019 ...?

Nous avons encore 2 courses à Zandvoort ce week-end et 2 courses au Nürburgring fin août début septembre toujours sur l'Aston Martin V8 Vantage qui développe 520 chevaux !

An den nächste Jore wäert alles vun dir verlaangt ginn.

Op der enger Säit den Automobil Sport an der anerer Säit d'Studium iwwert Kommunikatioun & Marketing a Frankräich ...

Je vais combiner les études et le sport comme je le fais depuis quelques années. Je m'y suis habitué mais le travail est doublement plus compliqué et cela me force à être organisé au maximum. C'est une superbe opportunité de rouler pour cette prestigieuse marque et de pouvoir faire tout ça en même temps. Ça forge le caractère !!!

Als Jugendlechen am Automobil Sport huet ee bestëmmt ee Virbild aus deem Beräich oder ...?

Depuis tout petit je rêve de devenir comme mes amis et « mentors » ..., Henri Pescarolo ou Stéphane Ortelli, Champions du Monde et vainqueurs de nombreuses courses mythiques. Pour ce faire je mets toutes les chances de mon côté pour réussir et je sais que je ne suis pas le seul à travailler pour cette réussite.

Zeréck an deng Jugendzäit. Stéchwuert „Moto Kawasaki“...

J'ai roulé en motocross quand j'étais très jeune. J'ai commencé avec une 50 cc KTM avec laquelle j'ai beaucoup appris. J'ai ensuite poursuivi le chemin et suis monté en 65 cc avant de finir sur une 85cc et faire le Kids Cross à Commercy (F) l'équivalent du Championnat du Monde pour les 6-20 ans avec

24 nationalités représentées et plus de 700 pilotes. J'ai terminé 11e de ma catégorie.

Wa mir richtig informéiert sinn waars de Aktiven am Motocross an engem Alter wou mir aner Vëlo fueren ...?

Tout petit déjà j'adorais aller vite avec n'importe quoi, mais la moto a été le déclencheur.

De Karting, déi ideal Formatioun op de Wee fir d'Aston Martin Academy a weider ...

J'ai beaucoup appris en Karting, j'avais les bons profs, le bon matériel et un bon entourage. J'ai été 3 fois Champion de Luxembourg d'affilé (2014-15-16) L'école du Karting est quasiment obligatoire avant de vouloir faire de la voiture. Ça va vite et il faut faire les choses avec minutie et rigueur.

Dës Fro un déi Papp betrifft dech indirekt: Joer 1986, Ford Capri...

A 7 ans mes parents m'ont offert une petite moto Italjet et je roulais vite et souvent dans la propriété familiale. J'ai commencé les courses en rallye-cross au Luxembourg et en Allemagne avec entre autres mon ami Grégoire de Mévius, puis le circuit m'a attiré davantage. J'ai fait de très nombreuses courses en Europe, 2 fois les 24 Heures de Spa Francorchamps, la Renault 5 GT Turbo Cup, et je suis le seul Luxembourgeois à avoir roulé en DTM en 1986 au volant d'une Ford Capri conduite à droite !

Maintenant je me consacre à plein temps à ma Famille et à la carrière de Clément, même si je participe encore aux 24 Heures du Mans Classic, comme depuis 10 ans avec grand plaisir. La course est un atavisme dans la famille puisque mon épouse Ombeline a participé deux fois au Paris Dakar en camion de course et a été Championne du Monde en rallye-raid/équipage féminin en 1994-95.

Däi Papp, den Antoine Seyler, ass och däi Manager. Sprécht fir eng déif Relatioun zwësche Papp & Fils ...

Mon père et ma famille m'aident depuis l'âge de 7 ans alors que je découvrais la moto et de très nombreux circuits auto : Monaco, Le Mans, Francorchamps, et bien d'autres. Les courses ont commencé en motocross puis le karting et enfin la voiture l'an dernier. Mon père a toutes les relations dont j'ai besoin, car il travaille en F1, et sur les courses d'Endurance depuis près de 30 ans et grâce à son carnet d'adresse bien fourni il m'aide à chercher des sponsors et contacts qui me permettent de pouvoir continuer dans le sport auto qui est ma passion.

Dram-Zil... Formel 1 ...?

Mon rêve : „Gagner les 24 h du Mans“ ! La F1 est difficilement accessible et je n'aime pas la politique qui l'entoure.

Zukunft vum Rennsport ... Formel E ...?

La Formule E, l'hydrogène et les nouvelles énergies ne m'attirent pas pour l'instant, mais nous n'avons pas le choix, car il faut penser à la nature et au futur ! J'espère que le sport auto continuera avec des moteurs thermiques. Pour l'instant l'électrique est beaucoup moins grisant et attirant

Déi fir dech wichtigst Erfolger an dengem Palamrès ...?

Déi nächst Coursen an mech ëmmer ze verbessern.

Merci, Clément, fir deng Zäit. Weider vill Erfolleg an dengem Sport an op der Uni a Frankräich.

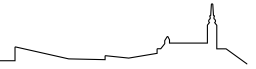




Käercher Leit

1. Traktertreff
ënnert dem Stär vum
Nico vu Giewel



Al Trakteren,
dat war seng grouss Leidenschaft
während der Pensioun.
Mat vill Léift huet e seng
3 «Bijouen» an d'Rei gemaach
a genau esou houfreg war en dann,
fir se op den Treffen ze presentéieren
oder einfach en Tour duerch
d'Gemeng ze maachen.



 Christian Scherer
 Jeff Nothum

7. September



Den Nico, de grouse Familjemensch, war och ëmmer e Mann vun de Leit. Ëmmer ënnert de Leit, ëmmer mat de Leit an ëmmer fir d'Leit do. Hien huet d'Leit ëmmer gären zesummegehalen. Esou konnt hie vill Bänner knäppen, Bänner, déi eis haut alleguer matenee verbannen. Genau dat ass de Message vum Fest:

Kommt, mer halen déi "Bänner fir d'Lierwen" zesummen.

Kommt, mer halen zesummen wat zesumme gehéiert.

Moies um 9 Auer ass den Tour, no Kaffi, Croissant an enger gudder „Sum Sum“ mat 19 Trakteren, 1 Unimog an 1 Won vu Giewel op Käerch gestart. Beim Kierfecht huet de Pater Nico Turmes eise Gefierer de Seege ginn. Um Graf hunn seng gutt Jongen dem Nico eng generéis Coupe gesat an et ass senger an aller Stëll geduecht ginn. Duerno ass den Tour weider iwver Simmer, Iener, Kaalmes, Sëll, Tënten, Dondel, Nouspelt zréck op Giewel fir d'Mëttegiesse gaangen.

Do ass mat ronn 80 geluedene Gäscht, beim Pättchen an Danzmusek, e wonnerschéint Fest voller Emotiounen a schéine Momenter gefeiert ginn.

*Jiddwer Eenzele vun Häerzen
e grouse Merci*

*Gaby, Dani & Dan,
Christian & Cynthia
& dem Nico seng gutt Jongen*



Jugendhaus Käerch


Jugendhaus


Tarantini Cindy



„Oppe fir all Jugendlechen tëscht 12 a 26 Joer all Freideg gëtt am Jugendhaus gekacht“

Mir bidden all de Jugendlechen tëscht 12 a 26 Joer e Kader wou, si hir Fräizäit verbréngen kënnen a sech perséinlech an altersgerecht kënnen weiderentwéckelen. Duerch eng sozialpädagogesch Begleedung an duerch gemeinsam oder individuell Reflexiounen, gi Wäerter, Kompetenzen an Ausdrécksméiglechkeete vermëttelt. D'Haaptzil an engem Jugendhaus ass et, dem Jonke bei sengem perséinleche Wee zum Erwuesseginn ze begleeden a seng Plaz innerhalb der Gesellschaft ze fannen.

D'Jugendhaus ass zoustänneg fir:

- Eng sënnvoll Fräizäitgestaltung
- Informatiounen weiderleeden
- Eng Präventiounsaarbecht
- Eng Orientéierung (Stagen, Schoul, Aarbecht)
- Eng non-formal Bildung

Zudeem bitt d'Jugendhaus verschidden Aktivitéiten a Projeten iwwert d'Theme Sport, Gesondheet, Konscht, Kultur asw. un.

Intern Hausreegelen vum Jugendhaus:

- Respekt a Vertrauen.
- Vandalismus, Gewalt a Respektlosegkeet si verbueden.
- De Konsum, Besëtz oder Handel vun Drogen an Alkohol, Glécksspiller a Wetten oder aner illegal Aktivitéite sinn am Jugendhaus verbueden.

Eise Motto ass

„Iwwerlee zweemol, éier s de uerteels.“

Kontakt

DE ANDRADE Sara
621 559 349
sara.andrade@croix-rouge.lu



Adresse

7, rue de l'École,
L-8358 Goebange
26 10 83 09

Co-Piloten am Jugendhaus



D'Jugendhaiser vum Rouden Kräiz bidde jonk Leit tëscht 15 a 26 Joer eng Aide-Animateur Formatioun un. Jonk Leit, déi sech wëllen am Jugendhaus méi aktiv engagéieren an dem Erzieherpersonal eng zousätzlech Hëllefstellung ginn, kënnen also un dëser Formatioun deelhuefen. All Joers, sinn vill motivéiert Jugendlecher, déi sech mellen, fir sech benevole am Jugendhaus ze betätigen. Als Co-Pilot kann een sech also engagiere mat folgenden Aufgaben: Projeten an Aktivitéiten organiséieren an ëmsetzen, sech um Alldag vum Jugendhaus bedeelegen, d'Jugendhaiser autonom opmaachen, asw. Domat, fuerdere mer net nëmmen hir Autonomie, mee och d'Zesummenaarbecht tëscht de verschiddene Jugendhaiser. Vill Jugendlecher aus verschiddene Jugendhaiser treffen sech, léieren sech kennen, sech ze respektéieren, zesummen am Team ze schaffen asw. Dës Formatioun hëlleft och oft de Jonken, sech an hirer Entwécklung vum Liewen erëmzefannen a Verantwortung z'iwwerhuelen.



Fir en Co-Pilot am Jugendhaus ze ginn, muss ee Folgendes maachen:

- 1 Dag Formatioun: Introduction
- 4 Deeg Formatioun:
Kell am See (Theorie + Praxis)
- 1 Dag Formatioun:
Projet organiséieren (Praxis)
- 20 Stonne Stage am Jugendhaus

Aktivitéits- plang

November 2019

09. 11. Rutsch E-M

Projet Action and Fun
Zu Colmar Bierg am Nordpool

16.11 Body-Kicker Turnéier

Projet Action and Fun
Zu Äischen an der Sportshal

23.11. Escape Room

Um Mariendall am Centre SNJ

Aneres:

All Donneschde vu 17 bis 19 Auer hun mir d'Sportshal zu Käerch zur Verfügung.

All Freides gëtt am Jugendhaus gekacht.

Bei Intressi w.e.g. Bescheed soen.

Weider Infos fannt dir um Facebook vum Jugendhaus.



Fahrräder mögen sich ändern, aber Radfahren ist zeitlos.


(Zapata Espinoza,
US-amerikanischer Journalist, 1960)

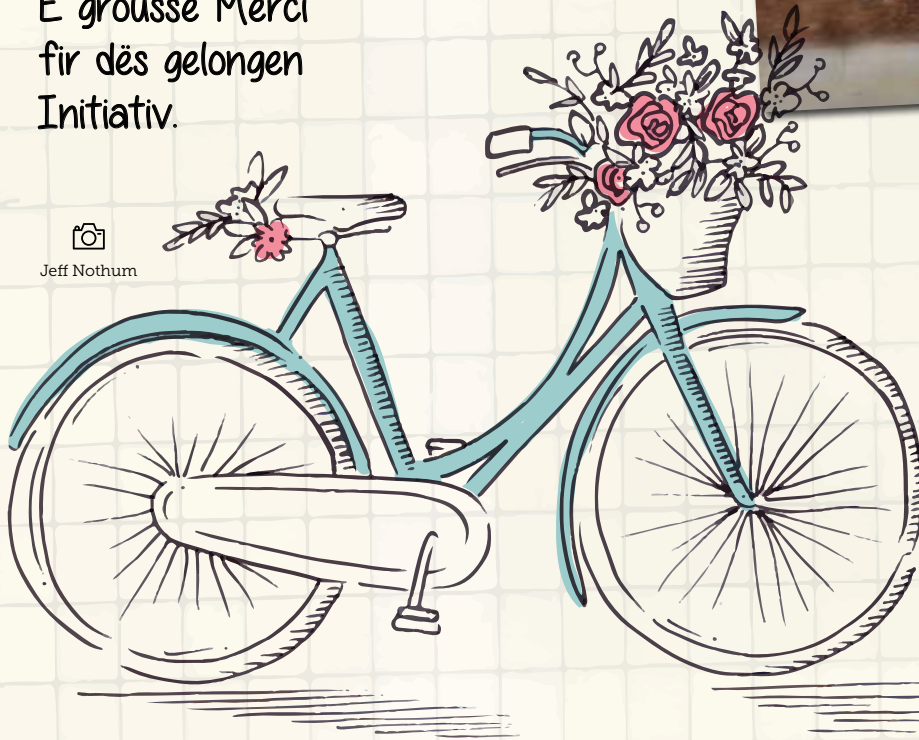
Dëse Summer hunn d'Gemengenaarbechter
eis mat enger wierklech origineller Iddi
iwwerrascht

Mat enger Aart Upcycling hu si al Véloer mat enger
neier Funktioun erëm zum Liewen erwächt an se am
Duerfbild integréiert. Kuerz nodeem deen éischte Vélo
stoung, hunn e puer Awunner eis scho kontaktéiert,
fir eis matzedeelen, dass si och nach een ale Modell
am Keller stoen hätten, dee mir kéinte kréien. D'Iddi
war fir wierklech nëmmen al Véloen opzestellen an ze
dekoréieren a sou konnte mer der mat der Hëllef vun
de Leit e puer zesumme kréien.

E grouse Merci
fir dës gelongen
Initiativ.




Jeff Nothum







Avis au public



KONTAKT
27 33 44 -1

www.proactif.lu



Service aux citoyens

En 2013 la commune de Koerich a conclu une convention avec l'association **ProActif** a.s.b.l. portant sur l'introduction, au profit des habitants de la commune âgés de 65 ans et plus et /ou à capacités réduites, d'un service aux citoyens.

Ce service aux citoyens offre une multitude de prestations dans et autour de la maison, notamment:

Travaux de jardinage (tonte de gazon, taille des haies, ramassage de feuilles mortes, arrosage de fleurs...)

Travaux d'extérieur (nettoyage de trottoires et parvis, dégagement de neige...)

Travaux d'intérieur (remplacement d'ampoules, petits travaux de maçonnerie, peinture, carrelage et tapisserie...)

En outre est offert un service d'accompagnement de personnes pour se rendre, p. ex. chez le médecin, à la pharmacie, à la commune, à la banque, aux commerces).

Les services seront prestés par des demandeurs d'emploi qui sont inscrits dans une mesure de réinsertion au travail.

Les services de **ProActif** seront facturés à un tarif horaire de 19,54€/heure (N.I. 814,40). La commune prend à charge 50% des 10 premières heures de prestations par an et ménage, soit 9,77€/heure.

Les services ci-dessus désignés peuvent être commandés directement auprès de **ProActif** sous le numéro **27 33 44 -1**

Nachbarschaftsdienst

Im Jahr 2013 hat die Gemeinde Koerich eine Vereinbarung mit der Vereinigung **ProActif** a.s.b.l. getroffen mit dem Zweck, den Bürgern und Bürgerinnen der Gemeinde ab 65 Jahren oder mit eingeschränkter Mobilität einen Nachbarschaftsdienst anzubieten.

Dieser Nachbarschaftsdienst beinhaltet eine Vielzahl an Dienstleistungen im und ums Haus, so z. B.:

Gartenarbeiten (Rasen mähen, Hecken schneiden, Einsammeln von Laub, Begießen von Blumen, Sträuchern, ...)

Außenbereicharbeiten (Reinigung von Gehsteigen und Plätzen, Entfernen von Schnee, ...)

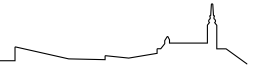
Innenbereicharbeiten (Ersetzen von Glühlampen, kleine Maurer-, Maler-, Fliesen- und Tapezierarbeiten, Entrümpelungen, Räumarbeiten, ...).

Außerdem wird ein Begleitdienst, z. B. zum Arzt, zur Apotheke, Gemeinde, Bank, in Geschäfte, angeboten.

Die Dienstleistungen werden von Arbeitssuchenden, die in einer Wiedereingliederungsmaßnahme in den Arbeitsprozess eingeschrieben sind, ausgeführt.

Die Dienste von **ProActif** werden zum Tarif von 19,54€ pro Stunde (Indexstand 814,40) verrechnet. Für die ersten 10 Stunden pro Jahr und pro Haushalt übernimmt die Gemeinde 50% der Kosten, d. h. 9,77 € pro Stunde.

Die obengenannten Dienstleistungen können direkt bei **ProActif** unter der Telefonnummer **27 33 44-1** beantragt werden.



Avis au public

**Hundekotbeutel
in der gesamten
Gemeinde!**

**Distributeurs de sacs
sur toute notre
commune !**



Koerich

- Entrée du château
- Entrée du Kierchepad
- «Am Fuurt»
- Entrée «Rue Arsène Mersch»
- Terrain de football
- Rue de Windhof
- Chemin de Hagen
- Arrêt de bus «Weidewee»

Goebblange

- Rue de Windhof à Goebblange (entrée de Windhof vers Goebblange)
- Parking rue de l'École ¹
- Chemin entre «Domaine du Beauregard» et «Rue Schulleschwee»

Goetzingen

- Arrêt de bus (Kierch)
- Arrêt de bus (Rue Principale)
- Rue Principale

Windhof

- Route d'Arlon

Mitteilung an die Hundebesitzer

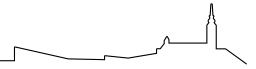
Die Bürger werden informiert, dass in der gesamten Gemeinde Verteiler für Hundekotbeutel installiert wurden, um die Hundebesitzer daran zu erinnern, dass es Hunden aus Hygienegründen verboten ist, ihr Geschäft auf öffentlichen Plätzen, Bürgersteigen, öffentlichen Grünflächen und Spielplätzen zu verrichten. Jeder Hundebesitzer ist gebeten, unmittelbar nach Verrichten des Geschäfts, den Hundekot mit allen geeigneten Mitteln aufzusammeln und zu entsorgen.

**Im Falle eines Verstoßes
gegen diese Vorschrift
ist diese Ordnungswidrigkeit
strafbar mit 1 bis 7 Tagen Haft
und/oder einem Bußgeld
von 25 € bis 250 €.**

Avis aux propriétaires de chiens

Le public est informé que des distributeurs de sacs plastiques ont été installés dans toute la commune pour rappeler aux propriétaires de chiens que les déjections canines sont interdites sur les voies publiques, les trottoirs, les espaces verts publics les espaces de jeux publics et ce par mesure d'hygiène. Tout propriétaire de chien est tenu de procéder immédiatement, par tout moyen approprié, au ramassage des déjections sur le domaine public communal.

**En cas de non-respect
de l'interdiction, l'infraction est
passible d'une contravention qui sera
punie d'un emprisonnement de
1 jour à 7 jours et/ou d'une amende
de 25 € à 250 €.**



Avis au public

Wir halten Sie
auf dem Laufenden

Nous vous tenons
au courant..

**Kostenlose
Anmeldung**
über die
Internetseite
sms2citizen.lu

**Inscription
gratuite**
via le site
sms2citizen.lu

Dank des neuen „**sms2citizen**“-Service, können Sie sich bequem durch eine SMS über alle wichtigen Meldungen informieren lassen. Es handelt sich hierbei um einen kostenlosen Dienst an den Bürgern der Gemeinde Koerich. Diese stellt verschiedene Themengebiete zur Auswahl (Aktualität, Störungen und Bildungswesen).

Ziel ist es, den Bürgern der Gemeinde zu ermöglichen, sich darüber zu informieren, was vor Ort relevant und interessant ist (Gefahrenwarnung, Verkehrsinformationen, witterungsbedingtes schulfrei, Veranstaltungen, Probleme mit dem Wassernetz, ...).

Hierfür stellt der SIGI der Gemeinde eine Plattform zur Verfügung, über welche jeder Bürger ein Konto einrichten kann, das ganz auf seine persönlichen Interessen abgestimmt und eingestellt werden kann. Der Zugang funktioniert über ein Passwort nach Wahl. Dieses Konto ermöglicht es jedem Abonnenten des sms2citizen-Services seine eigenen Daten zu verwalten. Alle persönlichen Daten bleiben geschützt. Das Versenden von Spams ist nicht möglich. Alle erhaltenen SMSs werden im persönlichen Konto aufgelistet und sind einsehbar. Der sms2citizen-Service kann jederzeit kostenlos und ohne weitere Verpflichtung abgemeldet werden.

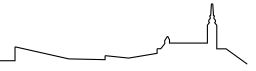
Wir laden Sie herzlich ein, sich noch heute über die Internetseite **www.sms2citizen.lu** anzumelden.

Avec le nouveau service «**sms2citizen**», vous pouvez facilement recevoir en un SMS toutes les informations qui comptent. Il s'agit là d'un service **gratuit** en faveur des citoyens de la commune de Koerich, qui ont le choix entre plusieurs trois thèmes d'information (actualités, perturbations et enseignement).

L'objectif est de permettre aux citoyens de bénéficier d'informations locales pertinentes et intéressantes (alertes en cas de danger, avertissements trafic, dispenses de fréquentation scolaire en cas d'intempéries, manifestations, problèmes sur le réseau de distribution d'eau potable, ...)

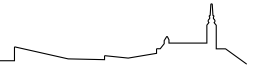
Le SIGI met ainsi à la disposition des communes une plate-forme sur laquelle chaque citoyen peut créer et paramétrer son **compte** en fonction de ses **intérêts personnels**. Un mot de passe choisi par l'utilisateur lui donne accès à la plate-forme. Ce compte permet à chaque abonné au service sms2citizen **de gérer ses propres données**. Toutes les données à caractère privé sont protégées et l'envoi de spams est impossible. Répertoriés dans chaque compte personnel, tous les SMS reçus sont consultables à loisir. Les bénéficiaires du service sms2citizen peuvent à tout moment résilier sans frais leur abonnement sans être dès lors tenu par aucun engagement.

Nous vous invitons cordialement à souscrire dès à présent au service sms2citizen via le site Internet **www.sms2citizen.lu**



SMS2CITIZEN





Avis au public



www.nightrider.lu

WAS IST DER NIGHT RIDER?

Der Night Rider ist ein individueller Nachtbus ohne feste Haltestellen und ohne festen Fahrplan. Zuverlässig und sicher, ganz ohne Parkplatzsuche bringt der Night Rider Sie an den Ort Ihrer Wahl und wieder zurück nach Hause. Der Nachtbus verkehrt im gesamten Großherzogtum und funktioniert ausschließlich am Wochenende zwischen 18 Uhr abends und 5 Uhr morgens.

DIE VORTEILE

Die Online Buchung

Sie können Ihre Night Rider Fahrt auf der Website ganz praktisch und einfach online bis zu 60 Minuten vor der gewünschten Abholzeit buchen. Voraussetzung um buchen zu können ist der Besitz einer gültigen Night Card, Kreditkarte oder per Digicash. Falls die gewünschte Abholzeit ausgebucht ist, schlägt das Buchungssystem Ihnen je nach Verfügbarkeit automatisch eine alternative Fahrtzeit vor.

Die Abhol-SMS

Verkehrs- oder Wetterlage können die Anfahrtszeit des Night Riders beeinflussen. Die Abfahrtszeit kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrtwünschen um ± 10 Minuten verschieben. Damit Sie immer genau wissen, wann Sie sich zum festgelegten Treffpunkt begeben sollen, erhalten Sie automatisch circa. 10 Minuten vor geplanter Ankunft Ihres Night Riders eine Abhol-SMS.

Das Tarifmodell

Der Preis einer Night Rider Buchung ist distanzabhängig - unabhängig davon wie viele Personen (max. 8 Pers.) die Reservierung enthält. Es wird stets die kürzeste Strecke berechnet, selbst wenn der Bus unterwegs andere Passagiere abholt oder absetzt.

Ganz nach dem Motto: Je mehr Personen eine Buchung enthält, desto günstiger ist der Preis pro Person.

FÜR WEN IST DIE NIGHT CARD UND WO ERHALTEN SIE DIE NIGHT CARD?

Alle Einwohner der Gemeinde Koerich können im Alter von 16 bis 25 für einen Jahresbeitrag von 25 € und ab 26 Jahren für einen Jahresbeitrag von 50 € die Night Card erwerben.

Adresse : 2, rue du Château, L-8385 Koerich

Telefon : 39 02 56 - 1

Öffnungszeiten : Mo. / Di. / Do. / Fr.: 8 - 12 Uhr und 14 - 16 Uhr
Mi.: 8 - 12 Uhr und 14 - 19 Uhr

Weitere Informationen auf www.koerich.lu und auf www.nightrider.lu

WAS KOSTET DIE FAHRT MIT DER NIGHT CARD?

Für jeden Einwohner, der eine Night Card der Gemeinde Koerich besitzt, übernimmt die Gemeinde die Transportkosten. Einzige Voraussetzung hierfür ist, dass entweder Einstiegs- oder Zielort innerhalb der Gemeinde Koerich* liegt.

Jede nicht beanspruchte und nicht fristgerecht stornierte Fahrt (mindestens 2 Stunden vor der bestätigten Abholzeit) wird Ihnen von der Gemeinde verrechnet.

Denken Sie beim Einsteigen daran dem Fahrer Ihre Night Card zu zeigen!

* Koerich, Windhof, Goetzingen, Goelblange

KEIN INTERNET? KEIN PROBLEM!

Der Night Rider kann auch per Telefon unter der Buchungshotline: 900 71 010 (3 Cent/ Min., montags bis donnerstags 8 - 18 Uhr, freitags und samstags 8 - 5 Uhr am darauffolgenden Tag) bestellt werden.

Fir eng Night Card ze kréien, musst Der:

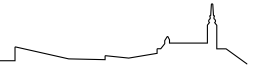
E Virement maachen an da schécke mir lech eng provisoersch Kaart heem, wou Der Äre perséinleche Code drop hutt, fir d'Reservatiounen ze maachen (Kommunikatioun: Night Card + Numm vun der Persoun).

Duerno recommandéiere mer lech, eng E-Mail mat Ärer Handysnummer op population@koerich.lu ze schécken, fir vum Nightrider-Service „Ofhuel SMS“ zeprofitéieren.

ODER op d'Gemeng an de Populationsbüro kommen, fir cash ze bezuelen, fir Äre perséinleche Code ze kréien.

Dir kritt déi original Kaart vum Sales-Lentz heem geschéckt.

Si ass just fir 1 Persoun gültig.



QU'EST-CE LE NIGHT RIDER ?

Le Night Rider est un bus de nuit individuel sans itinéraire ni arrêts fixes. En toute sécurité et de manière fiable, sans l'inconvénient de rechercher une place de stationnement, le Night Rider vous conduit à l'adresse de votre choix et vous ramène ensuite à votre domicile. Le bus de nuit circule dans tout le Grand-Duché et fonctionne exclusivement le weekend entre 18 heures le soir et 5 heures le matin.

LES AVANTAGES

Réservation en ligne

Vous pouvez réserver votre transfert en ligne sur la page web jusqu'à 60 minutes avant l'heure de départ souhaitée à condition que vous possédiez une Night Card, une carte de crédit valide ou par Digicash. Si l'heure de départ souhaitée n'est plus disponible, le système de réservation vous proposera automatiquement une heure alternative selon les disponibilités.

SMS

Les conditions météorologiques ainsi que le trafic peuvent influencer le temps d'arrivée du Night Rider. En raison de la combinaison avec d'autres demandes le départ du Night Rider peut varier de ±10 minutes. Afin de vous informer de l'arrivée de votre Night Rider, un SMS vous est envoyé environ 10 minutes avant l'arrivée prévue pour que vous sachiez exactement quand il faudra vous rendre au lieu de départ.

Modèle tarifaire

Le prix d'une réservation dépend de la distance - quel que soit le nombre de personnes (max. 8 pers.) que contient la réservation. Le trajet direct et le plus court sert de base à la facturation, même si le chauffeur doit faire un détour pour prendre en charge ou déposer d'autres clients.

Le tout selon le principe : plus votre réservation contient de personnes, plus le prix est avantageux.

QUI PEUT OBTENIR LA NIGHT CARD ET OÙ PEUT-ON L'ACQUÉRIR ?

Tous les habitants de la commune de Koerich âgés de 16 à 25 ans peuvent acquérir à la commune la Night Card au prix de 25 €/ an. Adultes à partir de 26 ans au prix de 50 €/ an.

Adresse : 2, rue du Château, L-8385 Koerich

Téléphone : 39 02 56 - 1

Heures d'ouverture : lu. / ma. / je. / ve.: 8h00 - 12h00 et 14h00 - 16h00
me.: 8h00 - 12h00 et 14h00 - 19h00 Uhr

Plus d'informations sur www.koerich.lu et www.nightrider.lu

QUEL EST LE PRIX DU TRANSFERT AVEC LA NIGHT CARD ?

Les frais de transfert des habitants en possession de la Night Card Koerich sont pris en charge par la commune, à conditions que le lieu de départ ou le lieu de destination soit situé sur le territoire de la commune de Koerich*.

Tout trajet commandé, non utilisé et non décommandé dans les délais (min 2 heures avant l'heure d'enlèvement confirmée), vous sera refacturé par la commune.

En montant dans le Night Rider n'oubliez pas de montrer votre Night Card au chauffeur
* Koerich, Windhof, Goetzingen, Goeblange

PAS D'INTERNET ? PAS DE PROBLÈME !

Le Night Rider peut être réservé par téléphone via la hotline:
900 71 010 (3 cents/ minute, du lundi au jeudi de 8h00 à 18h00, le vendredi et le samedi de 8h00 à 5h00 le lendemain).

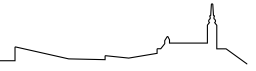
Pour avoir une Night Card vous devez :

Soit faire un virement et nous vous enverrons une carte provisoire avec votre code personnel nécessaire pour faire les réservations
(communication: Night Card + nom de la personne).

Ensuite nous vous recommandons d'envoyer un e-mail avec votre numéro de portable sur population@koerich.lu

ou pour l'introduire dans la base de données pour que vous puissiez profiter du Nightrider service «SMS».

Soit vous déplacer au bureau de la population de la commune pour payer en cash et recevoir votre code personnel.



Avis au public

D' LASEP Käerch sicht nei Dirigeanten

Allgemeng
Informatiounen
iwwert d'LASEP
fannt Dir och op
www.lasep.lu

Fir Kanner aus dem Cycle 1 z'encadréieren...

De Bewegungscours vun enger Stonn fënnt all Woch
dönschdes- oder donneschdesmëttes zu Käerch
an der Sportshal statt.

De genauen Horaire vum Cours kënnen mir mat der
interessierterer Persoun zesummen ausmaachen.

**...oder fir vun Zäit zu Zäit als Dirigeant-
Remplaçant (Ersatz) zum Asaz ze kommen,
falls ee vun eisen Dirigeanten de Cours
eemol net hale kann.**

Fir de Cours kënnen z'assuréieren, musst Dir ee vun de folgende Profiller hunn:

- entweder Enseignant(e) am Fundamental
oder Éducateur/Éducatrice sinn
- oder eng Formatioun ENEPS - SPOLO hunn
- oder als Trainer an engem Sportsveräin schaffen/geschäft
hunn an déi Erfahrung vun der LASEP unerkannt kréien
- oder eng intern Formatioun an der LASEP matmaachen



**Wann Dir intresséiert sidd,
da mell Iech w.e.g.**

Bauler Peggy

GSM: 691 197 579




Nei op der Gemeng

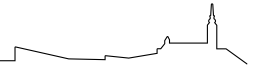
Aire de jeux
Domaine du Beauregard
à Goeblange

Borne Chargy
Goeblange &
Wandhaff



Rappel
RESPEKT

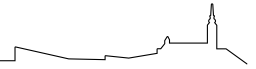




Évolution du Chantier de la Mairie

01.2019 - 09.2019

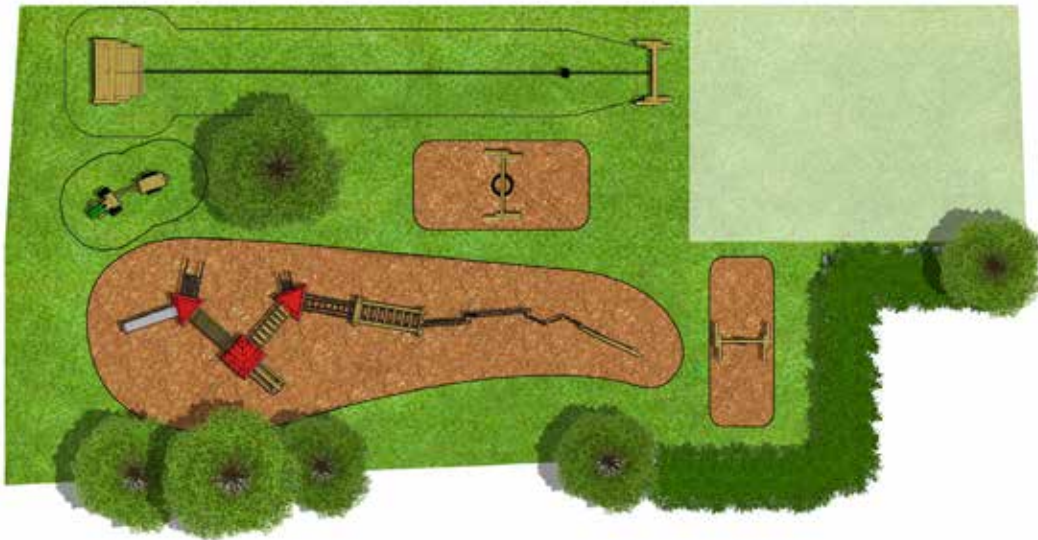




Aménagement d'une aire de jeux

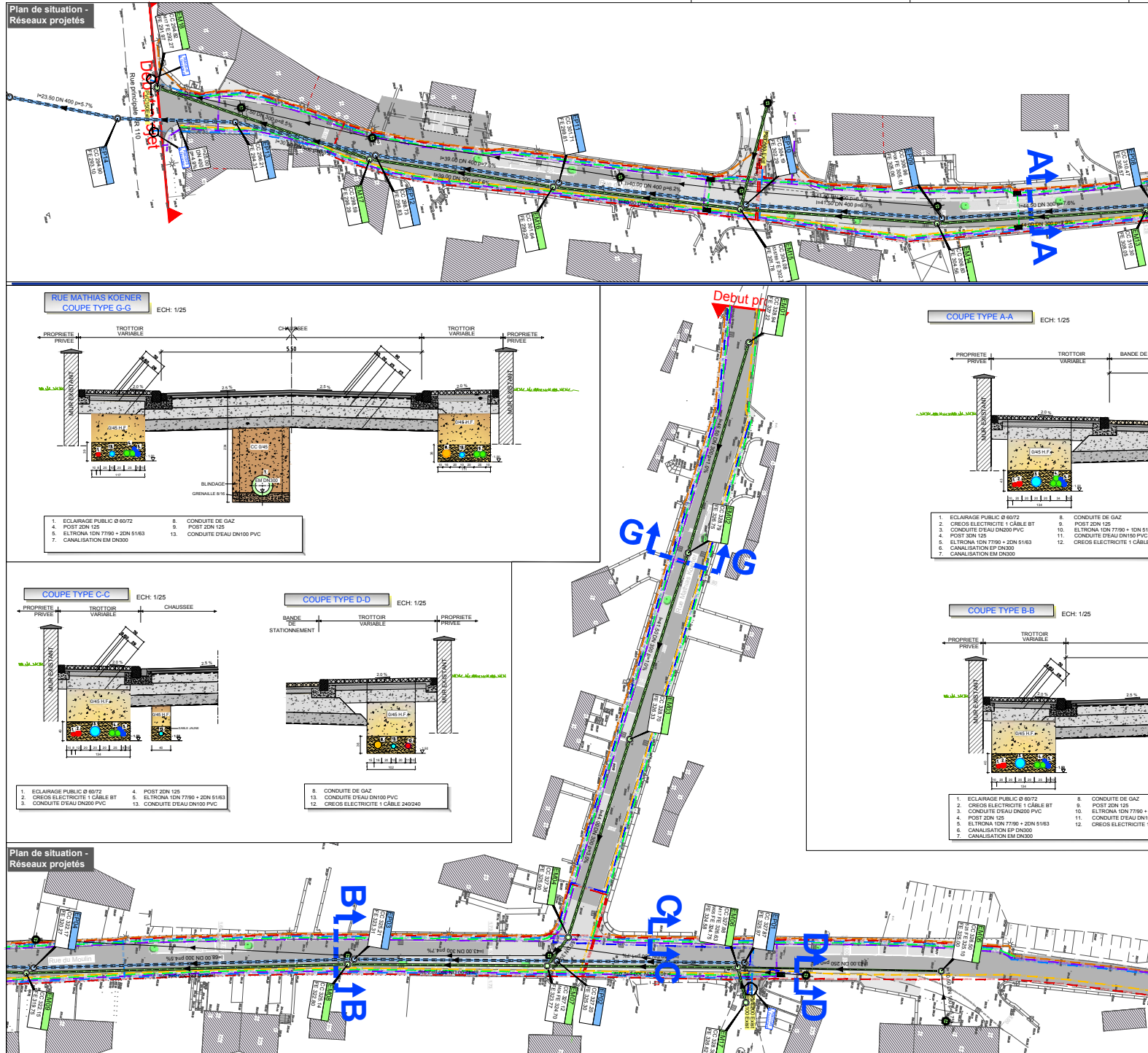
Derrière la Salle des Fêtes de Goetzingen

Début chantier prévu début 2020



Réaménagement «Rue du Moulin» à Koerich

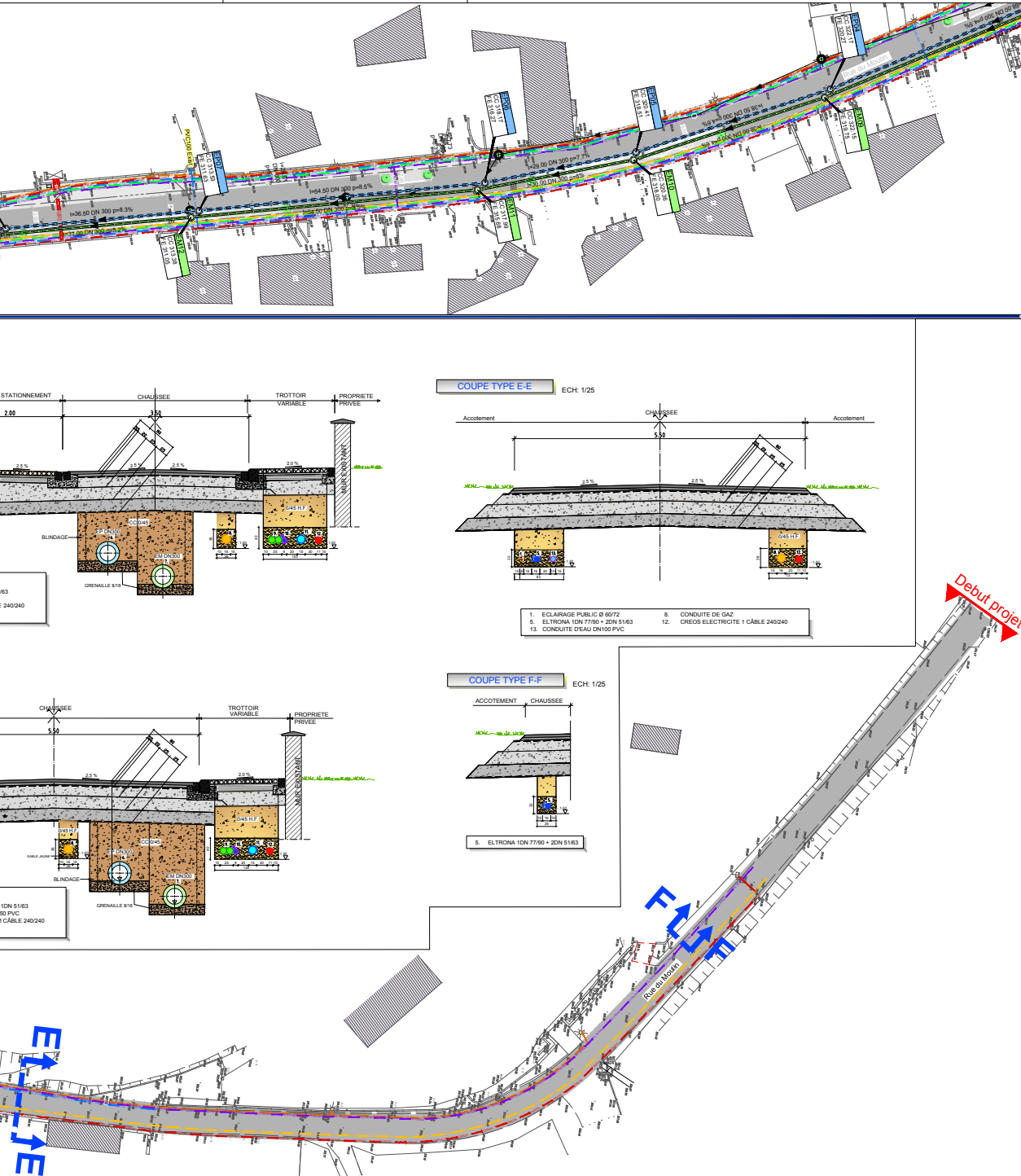
Début chantier prévu octobre 2019



Avis aux citoyens/riverains

Pendant la durée du chantier, la circulation dans les rues concernées sera entravée.
 Pour plus de détails, ou toutes questions susceptibles de se poser dans le cadre de la présente, notre Service Technique reste à votre entière disposition, au 39 02 56 20

Durée des travaux +-400 jours



LEGENDE:

- Conduite d'eau projetée
- Réseau CREDS projeté
- ELTRONM projeté
- Conduite de gaz projetée
- P&T projeté
- Regard P&T projeté
- Eclairage public projeté
- Canalisation Eau Pluviale projetée
- Regard Eau Pluviale projeté
- Canalisation Eau mixte projetée
- Regard Eau Mixte projeté

LEGENDE:

- CHAUSSEE
- PAVES GRANIT RESP. PORPHYRE
- PARKING
- VERDURE
- TROTTOIR
- ADAPTATION PAVES PORPHYRE

REMARQUES:
 Tous les renseignements que le plan, les coupes-types et les coupes-types doivent être basés sur les données reçues par les différents concessionnaires des réseaux.
 Pour les informations sur les réseaux existants, veuillez vous adresser à la Direction des Travaux Publics de la Ville de Koerich.
 La responsabilité du bureau d'études S&A n'est pas engagée pour ces informations.
 Les données cadastrales des réseaux sont issues de données géométriques de référence.
 Les réseaux existants sont indiqués en traits noirs. L'entrepreneur et le particulier sont invités à vérifier l'état de la réalisation de chantier.
 Les réseaux existants sont indiqués en traits noirs. L'entrepreneur et le particulier sont invités à vérifier l'état de la réalisation de chantier.
 Les réseaux existants sont indiqués en traits noirs. L'entrepreneur et le particulier sont invités à vérifier l'état de la réalisation de chantier.

REMARQUES:
 L'entrepreneur est tenu, avant tout travaux de terrassement de contacter les services compétents, de leur notifier et de baliser tous les réseaux enterrés sur le zone.

LEGENDE TOPOGRAPHIQUE

● ENTREE	○ REGARD (EAU USEES)
● CONCRETE	○ REGARD (EAU POTABLE)
● PROJET FER, CLUI, TUNAU.	○ REGARD (EAU PLUVIALES)
● TROIT DE SOL	○ VANNE (EAU POTABLE)
○ BORNIE LIMITE	○ VANNE DISTRIBUTION EAU POTABLE
● CLOTURE	● ARBRES
● CAILLE	● ARBRES
● HYDRANT	● SAPHIN
● LAMPADAIRE	● AVALLIERE
● TRANSFORMATEUR, TV-DISTRIBUTEUR	● FEU TRICOLOR
● POTEAU	● NG (NIVEAU GENERAL)
● STATION TOPOGRAPHIQUE	● BORNIE ENCLAVÉE
●●● RESERVE OFFICIEL	● PAVILLON
	● SONDAGE

REMARQUES:
 Pour la conformité de ce plan avec les indications officielles du cadastre, notre responsabilité n'est pas engagée.
 Fond de plan
 © Origine: Administration du Cadastre et de la Topographie
 Données: Service à l'Etat de Grand-Duché de Luxembourg (1977) - Actualisation au 02/11/2009

PROJET: Rénénagement rue du Moulin A Koerich

PLAN: Plan de situation
 Rue du Moulin - Rue Mathias Koener
 Réseaux projetés + Coupes-types

NO	DATE	REVISION	DESCRIPTION
1	2010/07/27	0001	LD
2	2010/07/27	0002	LD
3	2010/07/27	0003	LD
4	2010/07/27	0004	LD
5	2010/07/27	0005	LD
6	2010/07/27	0006	LD
7	2010/07/27	0007	LD
8	2010/07/27	0008	LD
9	2010/07/27	0009	LD
10	2010/07/27	0010	LD
11	2010/07/27	0011	LD
12	2010/07/27	0012	LD
13	2010/07/27	0013	LD
14	2010/07/27	0014	LD
15	2010/07/27	0015	LD
16	2010/07/27	0016	LD
17	2010/07/27	0017	LD
18	2010/07/27	0018	LD
19	2010/07/27	0019	LD
20	2010/07/27	0020	LD
21	2010/07/27	0021	LD
22	2010/07/27	0022	LD
23	2010/07/27	0023	LD
24	2010/07/27	0024	LD
25	2010/07/27	0025	LD
26	2010/07/27	0026	LD
27	2010/07/27	0027	LD
28	2010/07/27	0028	LD
29	2010/07/27	0029	LD
30	2010/07/27	0030	LD
31	2010/07/27	0031	LD
32	2010/07/27	0032	LD
33	2010/07/27	0033	LD
34	2010/07/27	0034	LD
35	2010/07/27	0035	LD
36	2010/07/27	0036	LD
37	2010/07/27	0037	LD
38	2010/07/27	0038	LD
39	2010/07/27	0039	LD
40	2010/07/27	0040	LD
41	2010/07/27	0041	LD
42	2010/07/27	0042	LD
43	2010/07/27	0043	LD
44	2010/07/27	0044	LD
45	2010/07/27	0045	LD
46	2010/07/27	0046	LD
47	2010/07/27	0047	LD
48	2010/07/27	0048	LD
49	2010/07/27	0049	LD
50	2010/07/27	0050	LD

1:250 - 1:25 / 1:163 IC-P001 A

KOERICH WELCOMES CHARGY!



Les bornes Chargy viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune - les portes de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020, le réseau Chargy comptera 800 bornes publiques, soit 1.600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.

Seit kurzem halten die Chargy-Ladestationen Einzug in Ihrer Gemeinde - somit ist Tür und Tor zur Elektromobilität für Sie geöffnet. Bis 2020, sieht das Chargy-Netz 800 öffentliche Ladestationen, sprich 1.600 Aufladepplätze, für Elektro- und Plug-in-Hybrid-Fahrzeuge in Luxemburg vor.

Vous voulez devenir client et profiter du réseau Chargy ?

Rien de plus simple: Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Chargy, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg.

L'accès aux bornes Chargy se fait simplement via la **mKaart du Verkéiersverbond** qui vous sera remise par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Chargy directement sur celle-ci.

Sie möchten Kunde werden und die Vorteile des Chargy-Netzes nutzen ?

Nichts einfacher als das! Um Ihr Elektro- oder Plug-in-Hybrid-Fahrzeug an den Chargy-Stationen laden zu können, müssen Sie einen Vertrag mit einem Service-Anbieter in Luxemburg abschliessen.

Der Zugang zu den Chargy-Stationen erfolgt einfach über die **mKaart des Verkéiersverbond** die Ihnen Ihr Service-Anbieter zur Verfügung stellt. Falls Sie bereits eine mKaart besitzen, wird Ihr Anbieter das Produkt Chargy direkt auf Ihrer mKaart aktivieren.

Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg

Liste der Service-Anbieter in Luxembourg:

Edissertio ⚡ BLUEenergy.lu ⚡ Blue Corner ⚡ Eida S.A. ⚡ Electris ⚡ Enovos Luxembourg S.A. ⚡ PlugSurfing GmbH ⚡ Pluxx Holding S.A. ⚡ Sudstroum

Profitez de la plateforme MyChargy

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyChargy qui propose les fonctionnalités suivantes:

- **carte interactive** du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service);
- **réservation en ligne** d'une borne de charge (max. 2 réservations simultanées);
- **calcul du trajet** et navigation vers la borne de votre choix;
- **notification** lorsque la charge de votre véhicule est terminée;
- **consultation** de vos consommations électriques;
- **téléchargement** de toutes les informations nécessaires pour la gestion.

Nutzen Sie die MyChargy Plattform

Mir Abschluss Ihres Vertrages erhalten Sie Zugriff auf die MyChargy Plattform mit folgenden Funktionalitäten:

- **Interaktive Netzkarte** mit allen Ladestationen und ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, außer Betrieb);
- **Online-Reservierung** einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig);
- **Wegberechnung** und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl;
- **Benachrichtigung**, wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeugs beendet ist;
- **Anzeige** Ihres Energieverbrauchs;
- **Download** sämtlicher Informationen, die für die Verwaltung benötigt werden.

Comment ça marche pour recharger votre véhicule ?

Wie lade ich mein Auto auf?



Aktuell huet
d'Gemeng Käerch
4 „Chargy“-Bornen,
eng op der Gemengeplaz,
Giewel, Gëtzen & eng
op de Wandhaff.

1



Placez votre **mKaart** contre l'icône de chargement.

*Halten Sie Ihre **mKaart** gegen das Ladésymbol.*

2



Sélectionnez votre connecteur (prise 1 ou prise 2) en appuyant sur le bouton à côté de l'écran.

Wählen Sie Ihren Anschluss (Stecker 1 oder Stecker 2) aus, indem Sie die Taste neben dem Bildschirm drücken.

3



Branchez le câble dans la prise sélectionnée.

Stecken sie das Kabel in den ausgewählten Stecker.

4



Votre voiture est maintenant connectée et le chargement démarre automatiquement.

Ihr Auto ist jetzt verbunden und der Ladevorgang startet automatisch.

5



Le chargement est en cours, un témoin lumineux vert s'allume.

Der Ladevorgang ist im Gange, eine grüne Kontrollleuchte geht an.

6



Vous pouvez à tout moment interrompre le chargement de votre véhicule en appuyant sur « Fin de charge ».

Sie können den Ladevorgang jederzeit beenden indem Sie auf „Ladevorgang beenden“ drücken.

Haushaltsfall zu Lëtzebuerg

Héichrechnung 2015, Statec



Eng Persoun produzéiert am Duerchschnitt 553 kg
Offall pro Joer. Dat sinn ca. 11 voll Dreckskechte
(vu je 120l)

49%
goufe

recycléiert

51%
goufe

verbrannt &
deponéiert



29% goufe recycelt a weiderverschaft, 20% goufe kompostéiert.
Ressourcë schounen, Geld spueren, Kreeslafwirtschaft



40% goufen an enger Verbrennungsanlag verbrannt.
Et gouf Strom produzéiert.

11% sinn (no Virbehandlung) op der Offaldeponie geland.

Produktioun vun Ofgasen an anere Risikostoffer, Reschtstoff, Plazkonsum, Ressourceverloscht, Linearwirtschaft

Recycling, och a Residenzen!

Säit 2012 ass et gesetzlech virgeschriwwen,
eng Offalltrennung a Residenzen ze organiséieren.

D'Basis-Trennung



Pabeier
& Kartong



Glas



Kichenoffall &
Gréngschnëtt



VALORLUX



Reschtstoff

Ofgehooll duerch d'Gemeng* bzw. Valorlux

*Munch Gemenge bidden zurzäit nach keng Dier-zu-Dier
Sammlung fir all d'Offallfraktiounen un. Hei sollt een d'Gemeng
no alternative Méiglechkeete befragen.



Elektresch Geräter, Luuchten, Faarwen/Lacker, Medikamenter,
Schuedstoffverpackungen, Tèntepatrounen/Tounerkartuschen,
Ueleg a Fetter, Spraydousen, Dréchebatterien, ...

Transport bis bei de Recyclingszenter vun der Gemeng, Haus-
zu-Haus-Sammlung vun der SDK®, Service-Center vun der
SDK® oder ofgehooll duerch Déngschtleeschter.

Bei dir an der Residenz gëtt nach ëmmer net getrennt? Sou kanns du virgoen:



**Kick-off &
Organisatioun**

D'Proprietären oder
de Syndic si fir
d'Organisatioun
verantwortlech



**Berodung & Infomaterial
fir Bewunner a Syndic**

SDK®
Daniel Bronden
Tel: (+352) 488 216 - 235
daniel.bronden@sdk.lu



**Opbau an Entretien vun
der Sammelstatioun**

Syndic, Concierge,
Bewunner oder
externen
Déngschtleeschter



**Oftransport, Kontroll
a Bilanz**

Syndic, Concierge,
Bewunner oder
externen
Déngschtleeschter



**SDK® Label
fir engagéiert
Residenzen**

Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



An Zusammenarbeit mat



Publizéiert vun
Gemeng Käerch





LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,

OCH ÄR ENKELIN RÉIT IECH:
OPGEPASST OP TRICKDÉIF ODER FALSCH POLIZISTEN!
LOOST KENG FRIEM LEIT AN ÄR WUNNENG ERAN!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
WWW.POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG 

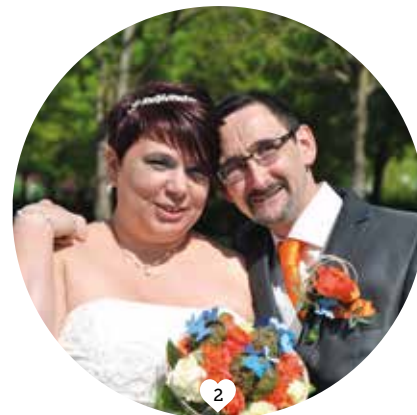


État civil

Hochzeiten 2018

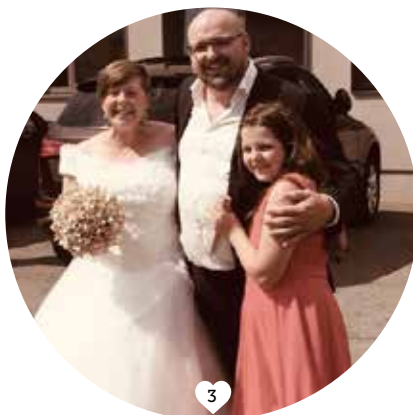
1

Filipe Fernandes Lavandeira
& Maria Helena Leite
17/02/2018



2

Georges Loschetter
& Isabelle Wagener
04/05/2018



3

Jeff Meier
& Yasmine Lorang
20/07/2018

4

Jean-François Goin
& Elvira Kirschner
26/10/2018

Numéros & informations utiles

SICA Recycling-Park

28, Zone Industrielle
L-8287 Kehlen
☎ 30 78 38-1 (l'enlèvement déchets encom.
3 jrs en avance)
info@sica.lu
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
08:00 - 12:00 et 13:00 - 18:00
Samedi: 8:00 - 15:30

OFFICE SOCIAL REGIONAL

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort
☎ 28 22 75 - 1
social@osrsteinfort.lu

SERVICE D'INCENDIE

C.G.D.I.S - Corps Grand-Ducal
Incendie & Secours
En cas d'urgence: 112
☎ 4977- 11
info@112.public.lu

SAPEURS Pompiers Koerich

info@ciskoerich.lu
Chef du corps: Pit MECKEL
pit.meckel@ciskoerich.lu

SYNDICAT DE CHASSE

Pour Koerich
Mme Weydert-Cloos Catherine (secrétaire),
☎ 39 02 33
Pour Goeblange, Goetzingen
M. Krier Guy (secrétaire)
☎ 39 95 24

PAR ÄISCHDALL

Presbytère
4, route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
☎ /répondeur: 39 00 58
www.aischdall.cathol.lu
aischdall@cathol.lu
Couvent Clairefontaine
☎ +32 63 24 01 99
Pater TURMES Nico (curé modérateur)
☎ 0032 63 24 01 99

HOPITAL INTERCOMMUNAL STEINFORT

☎ 399 491-1

REPAS SUR ROUES

☎ 399 491-1
repas-sur-roues@his.lu

SECHER DOHEEM - Service Téléalarme

☎ 26 32 66
secherdoheem@shd.lu

PHARMACIES

Capellen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:30-18:30

Kehlen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:15 & 13:45-18:30
Samedi: 8:30-12:15

Steinfort
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-18:30

BUREAUX DE POSTE

☎ 8002-8004
Steinfort
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-17:00
☎ 399 211 21

Capellen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-18:00
☎ 30 00 57 21

CREOS Dépannage & Urgence 24h/24-7j/7

Electricité: ☎ 8002-9900
Gaz naturel: ☎ 8007-3001
Infoline 07h30-17h00
☎ 2624-2624
info@creos.net

POLICE LËTZEBUERG En cas d'urgence: 113

Commissariat Capellen / Steinfort
21A, rte d'Arlon
L-8310 Capellen
Tél. : (+352) 4997 3 - 500
Fax : (+352) 4997 3 - 599

48, rte d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél. : (+352) 244 34 - 200
Fax : (+352) 244 34 - 299

police.capellensteinfort@police.etat.lu

CID & PASSEPORT - Renouvellement

Carte d'identité
>= 15 ans: 14€
>= 4 < 15 ans: 10€
>= 2 < 4 ans: 5€
Bénéficiaire: TS-CE CTIE
LU44 1111 7028 7715 0000 (CCPL)

Passeport
>=4 ans: 50€ / <4 ans: 30€
Bénéficiaire: Bureau des Passeports
LU46 1111 1298 0014 0000 (CCPL)

PROXIBUS
Du lundi au vendredi
6:00 - 19:00
Samedi: 9:00 - 19:00

Réservation
☎ 8002 72 00 (nr gratuit)
http://www.sales-lentz.lu/fr/proxibus

NIGHTRIDER
Le vendredi et le samedi:
18:00 - 05:00
Réservation jusqu'à 60 minutes avant l'heure
de départ avec une Night Card valable, une
carte de crédit ou Digicash sur
www.nightrider.lu

Renseignements
help@nightrider.lu
☎ 900 71 010

SMS2CITIZEN
Inscription gratuite via le site
sms2citizen.lu

Impressum

Editeur

Schäfferot

Redaktioun

Gemeng Käerch / Käercher Veräiner
Jugendhaus

Design

Service des Relations Publiques

Fotoen

Photoclub Käerch / Käercher Schlassfrënn
Service des Relations Publiques

Drock

Heintz Pétange
15 Rue Robert Krieps
L- 4702 Pétange

